



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
European Language Portfolio  
Portfolio Européen des langues

*Yetişkinler İçin*  
**Avrupa Dil Portfolyosu**  
**European Language Portfolio**  
*For Adult Learners*



**TÜRKİYE**







Avrupa Konseyi, daimi merkezi Fransa'nın Strasbourg kentinde bulunan devletlerarası bir organizasyondur. Konseyin başlıca hedefi Avrupa'daki birliği güçlendirmek ve temel değerlerimiz olan demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğüne saygıyı temin ederek Avrupa vatandaşlarının itibarını güvence altına almaktır.

Temel hedeflerinden biri, Avrupa kültürel kimliği bilincini arttırmak ve farklı kültürlerden gelen kişiler arasındaki ortak anlayışı geliştirmektir. Bu bağlamda; Avrupa Konseyi tüm düzeylerdeki dil öğrenimine ve kültürler arası deneyimlere farkındalık getirmek ve desteklemek için Avrupa Dil Portfolyosunun tanıtımını koordine etmektedir.

#### İletişim:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe,  
F-67075 Strasbourg Cedex  
www.coe.int/portfolio

©2000 Council of Europe, Strasbourg, France

Bu Dil Pasaportu aşağıdaki Kurum/Kuruluş tarafından yayımlanan Avrupa Dil Portfolyosunun (ADP) bir bölümüdür.

Ankara Üniversitesi TÖMER  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi  
Ankara-TURKIYE  
Web: www.tomer.ankara.edu.tr

*The Council of Europe is an intergovernmental organisation with its permanent headquarters in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the rule of law.*

*One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.*

#### Contact:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe,  
F-67075 Strasbourg Cedex  
www.coe.int/portfolio

©2000 Council of Europe, Strasbourg, France

*This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:*

Ankara University TÖMER  
Turkish and Foreign Language Research and Application Center  
Ankara-TURKEY  
Web: www.tomer.ankara.edu.tr

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model no: 56.2004

European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité no. 56.2004

Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004

Bu tescil numarası aşağıda adı geçen kuruma verilmiştir.

Awarded to  
Accordé à  
Verliehen an



- Bu ADP modeli ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
- This ELP model conforms to agreed common European Principles and Guidelines.
- Le présent modèle de PEL est conforme aux lignes directrices et principes européens communs agréés.
- Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein.

EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ-ADP GEÇERLİLİK KOMİTESİ  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP VALIDATION COMMITTEE  
COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION - COMITÉ DE VALIDATION DU PEL  
LENKUNGS-AUSSCHUSS FÜR BILDUNG-AUSSCHUSS FÜR DIE VALIDIERUNG  
DES ESP

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales : la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un Portfolio Européen des Langues, comme étant un document personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.

#### Contact:

Division des Politiques Linguistiques  
Direction Générale IV  
Conseil de l'Europe,  
F - 67075 Strassburg Cedex, FRANCE  
www.coe.int/portfolio  
© 2000 Conseil de l'Europe, Strasbourg, France.

**Ce Passeport de Langues fait partie du Portfolio Européen des Langues (PEL) remis par:**

Université d'Ankara TÖMER  
Centre de Recherches et d'Application du Turc et des Langues Entrangères  
Ankara - TURQUIE  
Site Internet: www.tomer.ankara.edu.tr

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Strassburg, Frankreich. Sein Hauptanliegen ist, die Einheit Europas zu stärken und die Würde der Bürgerinnen und Bürger durch die Wahrung unserer Grundwerte: Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit zu gewährleisten.

Zu seinen Hauptzielen gehört es, das Bewusstsein einer europäischen kulturellen Identität und das gegenseitige Verständnis zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen zu fördern. Deshalb koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, eines persönlichen Dokuments, das dazu dient, das Sprachenlernen und interkulturelle Erfahrungen zu unterstützen und deren Anerkennung zu ermöglichen.

#### Kontaktstelle:

Abteilung für Sprachenpolitik  
Generaldirektion IV  
Europarat,  
F - 67075 Strassburg Cedex  
www.coe.int/portfolio  
© 2000 Europarat, Strassburg, Frankreich

**Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios (ESP), das von der folgenden Institution herausgegeben wird:**

Ankara Universität TÖMER  
Forschungs- und Anwendungszentrum für Türkisch und Fremdsprachen  
Ankara - TÜRKIE  
Web-Seite: www.tomer.ankara.edu.tr



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



## Dil Pasaportu

Bu belge, dil becerilerinin, sertifikaların, diplomaların ve değişik dillerde edinilmiş deneyimlerin bir kayıdır. Aynı zamanda bu belge, elinizdeki bu Pasaporttan, Dil Biyografisinden ve edinilen deneyim ve yeterlilikleri gösteren ve belgeleyen materyallerin bulunduğu Dosyadan oluşan Avrupa Dil Portfolyosunun bir parçasıdır. *Dildeki beceriler, "Diller İçin Avrupa Konseyi Ortak Ölçütler Çerçevesi: Öğrenme, Öğretme, Değerlendirme"* belgesinde sunulan yeterlilik düzeylerine göre tanımlanmaktadır. Bu ölçek Dil Pasaportunda (Kendini Değerlendirme Ölçeği) gösterilmiştir.

Bu Dil Pasaportunun 16+ yaş grubu tarafından kullanılması tavsiye edilmektedir.

Bu Dil Pasaportu, kullanıcısının yeterli olduğu dilleri gösterir.

Bu Dil Pasaportu aşağıdakileri kapsamaktadır:

- Avrupa Konseyi Ortak Ölçütler Çerçevesine göre belirlenen dil becerileri profili
- Dil geçmişi ve kültürler arası deneyimleri
- Sertifika ve diploma kayıtları

Daha fazla bilgi, rehberlik ve dil yeterlilik düzeyleri için Avrupa Konseyi web sayfası adresine başvurunuz.

<http://www.coe.int/portfolio>

Adı:  
Name:  
Nom:  
Name:

## Language Passport

*This document is a record of language skills, qualifications and experiences. It is part of a European Language Portfolio which, consists of a Passport, a Language Biography and a Dossier containing materials which document and illustrate experiences and achievements. Language skills are defined in terms of levels of proficiency presented in the document «A Common European Framework of reference for languages: learning, teaching, assessment». The scale is illustrated in this Language Passport (Selfassessment grid).*

*This Language Passport is recommended for adult users (16+).*

*The Language Passport lists the languages that the holder has some competence in. The contents of this Language Passport are as follows:*

- a profile of language skills in relation to the Common European Framework
- a resume of language learning and intercultural experiences
- a record of certificates and diplomas

*For further information, guidance and the levels of proficiency in a range of languages, consult the Council of Europe web site: <http://www.coe.int/portfolio>*

## Passeport de langues

Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un Portfolio Européen des Langues qui se compose du présent Passeport, d'une Biographie Langagière et d'un Dossier comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (Grille pour l'auto-évaluation).

Ce Passeport de langues est recommandé pour utilisation par des adultes (16+).

Le Passeport de langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose:

- d'un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun;
- d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles;
- d'une liste de certificats et diplômes.

Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe: <http://www.coe.int/portfolio>

## Sprachenpass

*Dieses Dokument gibt einen Überblick über Sprachkenntnisse, Zertifikate und Diplome sowie über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen in verschiedenen Sprachen. Es ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios, das aus dem vorliegenden Sprachenpass, einer Sprachbiografie und einem Dossier besteht. Das Dossier enthält Materialien, welche die gemachten Erfahrungen und die erworbenen Kompetenzen dokumentieren und illustrieren. Die Sprachkenntnisse werden gemäss den Niveaustufen beschrieben, wie sie das Dokument des Europarates „Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen“ enthält. Die Skala ist im vorliegenden Sprachenpass wiedergegeben (Raster zur Selbstbeurteilung).*

*Dieser Sprachenpass wird für Erwachsene (16+) empfohlen.*

*In diesem Sprachenpass sind die Sprachen aufgeführt, in denen die Inhaberin oder der Inhaber über Kenntnisse verfügt. Der Sprachenpass enthält:*

- ein Profil der Sprachkenntnisse, das sich auf den „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen“ bezieht;
- einen Überblick über die sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen;
- eine Liste der Zertifikate und Diplome.

*Weitere Informationen und die Niveaubeschreibungen in anderen Sprachen finden Sie auf den Webseiten des Europarates:*

<http://www.coe.int/portfolio>



**Dil Becerileri Profili**  
**Profile of Language Skills**  
**Profil linguistique**  
**Profil der Sprachkenntnisje**

Ana dil/diller  
*Mother-tongue(s)*  
 Langue(s) maternelle(s)  
 Muttersprache(n)

Diğer diller  
*Other languages*  
 Autres langues  
 Andere Sprachen

**Kendini değerlendirme**  
*Self-assessment*  
 Auto-évaluation

→ **Dinleme**  
*Listening*  
 Ecouter  
 Hören

↔ **Karşılıklı konuşma**  
*Spoken interaction*  
 Prendre part à une conversation  
 An Gesprächen teilnehmen

✍️ **Yazılı anlatım**  
*Writing*  
 Ecrire  
 Schreiben

← **Okuma**  
*Reading*  
 Lire  
 Lesen

→ **Sözlü anlatım**  
*Spoken production*  
 S'exprimer oralement en continu  
 Zusammenhängend sprechen

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						

*Example*  
*Örnek*  
*Exemple*  
*Beispiel*

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						



Adı \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_  
 Nom \_\_\_\_\_  
 Name \_\_\_\_\_

**Kendini değerlendirme**  
*Self-assessment*  
 Auto-évaluation  
 Selbstbeurteilung

→ **Dinleme**  
*Listening*  
 Ecouter  
 Hören

↔ **Karşılıklı konuşma**  
*Spoken interaction*  
 Prendre part à une conversation  
 An Gesprächen teilnehmen

✍️ **Yazılı anlatım**  
*Writing*  
 Ecrire  
 Schreiben

← **Okuma**  
*Reading*  
 Lire  
 Lesen

→ **Sözlü anlatım**  
*Spoken production*  
 S'exprimer oralement en continu  
 Zusammenhängend sprechen

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						

Dil *Language*  
 Langue *Sprache*

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
→						
←						
↔						
→						
✍️						



# Kendini değerlendirme tablosu

A1

A2

B1

B2

C1

C2

Anlama



Dinleme

Benimle, ailemle ve yakın çevremle ilgili tanıdık sözcükleri ve çok temel kalıpları, yavaş ve net konuşulduğunda anlayabilirim.

Beni doğrudan ilgilendiren konularla ilişkili kalıpları ve çok sık kullanılan sözcükleri anlayabilirim. (Örneğin; en temel kişisel ve ailevi bilgiler, alışveriş, yerel çevre, meslek). Kısa, net, basit ileti ve duyurulardaki temel düşünceleri kavrayabilirim.

İş, okul, boş zaman ve benzeri ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilirim. Güncel olaylar ya da kişisel ilgi alanıma giren konularla ilgili radyo ve televizyon programlarının çoğunun ana hatlarını yavaş ve net olduğunda anlayabilirim.

Güncel bir konu olması koşuluyla uzun konuşma ve sunumları anlayabilirim, karmaşık tümcelerle yapılan tartışmaları takip edebilirim. Televizyon haberlerini ve güncel olaylara ilişkin programların çoğunu filmlerin çoğunu anlayabilirim.

Açıkça yapılandırılmamış ve ilişkiler açıkça belirtilmemiş sadece ima edilmiş olsa bile, uzun konuşmaları anlayabilirim. Televizyon programlarını ve filmleri fazla zorluk çekmeden anlayabilirim.

İster canlı, ister yayın ortamında olsun hiçbir konuşma türünü anlamakta zorluk çekmem. Sadece, normal anadili konuşma hızında ise, aksana alışabilmem için biraz zamana ihtiyacım olabilir.



Okuma

Katalog, duyuru ya da afiş gibi yazılı metinlerdeki bildik adları, sözcükleri ve çok basit tümceyi anlayabilirim.

Kısa ve basit metinleri okuyabilirim. İlanlar, kullanım kılavuzları, münüler ve zaman çizelgeleri gibi basit günlük metinlerdeki genel bilgileri kavrayabilirim ve kısa kişisel mektupları anlayabilirim.

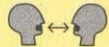
Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilirim. Kişisel mektuplarda belirtilen olay, duygu ve dilekleri anlayabilirim.

Yazarların belirli tutum ya da görüşü benimsedikleri, güncel sorunlarla ilgili makaleleri ve raporları okuyabilirim. Çağdaş edebi metinleri anlayabilirim.

Üslup farklılıklarını da ayırt ederek uzun ve karmaşık, somut ya da edebi metinleri okuyabilirim, ilgi alanımla alakalı olmasalar bile herhangi bir uzmanlık alanına giren makale ve uzun teknik bilgileri anlayabilirim.

Kullanım kılavuzları, uzmanlık alanına yönelik makaleler ve yazınsal yapıtlar gibi soyut, yapısal ve dilbilgisel açıdan karmaşık hemen hemen tüm metin türlerini kolaylıkla okuyabilir ve anlayabilirim.

Konuşma



Karşılıklı konuşma

Karşımdaki kişinin söylediklerini daha yavaş bir konuşma hızında yinelemesi ve söylemek istediklerimi oluşturmada bana yardımcı olması koşuluyla, basit yoldan iletişim kurabilirim. O anki gereksinime ya da çok bildik konularla ilişkin alanlarda basit sorular sorabilir ve cevap verebilirim.

Bildik konular ve faaliyetler hakkında doğrudan bilgi alışverişini gerektiren basit ve alışılmış işlerde iletişim kurabilirim. Genellikle konuşmayı sürdürebilecek kadar anlamasam da kısa sohbetlere katılabilirim.

Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek bir çok durumda başa çıkabilirim. Bildik, ilgi alanıma giren ya da günlük yaşamla ilgili (Örneğin; aile, hobi, iş, yolculuk ve güncel olaylar gibi) konularda hazırlık yapmadan konuşmalara katılabilirim.

Öğrendiğim dili anadili olarak konuşan kişilerle anlaşmayı mümkün kılacak bir akıcılık ve doğallıkla iletişim kurabilirim. Bildik konulardaki tartışmalarda, kendi görüşlerimi açıklayarak destekleyerek etkin bir rol oynayabilirim.

Kullanacağım sözcükleri çok fazla aramaksızın, kendimi akıcı ve doğal bir biçimde ifade edebilirim. Dili, toplumsal ve mesleki amaçlar için esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim. Düşünce ve fikirlerimi açık bir anlatımla dile getirebilirim ve karşımdakilerin konuşmalarıyla ilişkilendirebilirim.

Hiç zorlanmadan her türlü konuşma ya da tartışmaya katılabilir; deyimler ve konuşma diline ait ifadeleri anlayabilirim. Kendimi akıcı bir şekilde ifade edebilir, anlamdaki ince ayrıntıları kesin ve doğru bir biçimde vurgulayabilirim. Bir soruna karşılaşırsam, geriye dönüp, karşımdaki insanların fark etmelerine fırsat vermeyecek bir ustalıkla ifadelerimi yeniden yapılandırabilirim.



Sözlü anlatım

Yaşadığım yeri ve tanıdığım insanları betimlemek için basit kalıpları ve tümceyi kullanabilirim.

Basit bir dille ailemi ve diğer insanları, yaşam koşullarımı, eğitim geçmişimi ve son işimi betimlemek için bir dizi kalıp ve tümceyi kullanabilirim.

Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları ya da yoldan birbirine bağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Bir öyküyü anlatabilir, bir kitap ya da filmin konusunu aktarabilir ve izlenimlerimi belirtebilirim.

İlgi alanıma giren çeşitli konularda açık ve ayrıntılı bilgi verebilirim. Çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yanlarını ortaya koyarak bir konu hakkında görüş bildirebilirim.

Karmaşık konuları alt temalarla bütünleştirerek, açık ve ayrıntılı bir biçimde betimleyebilir, belirli bakış açıları geliştirip uygun bir sonuçla konuşmamı tamamlayabilirim.

Her konuda, bağlama uygun bir üslupla ve dinleyen önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak şekilde konuşmamı etkili ve mantıksal bir şekilde yapılandırabilir, açık, akıcı bir betimleme ya da karşı görüşü sunabilirim.

Yazma



Yazılı anlatım

Kısa ve basit tümceyle kartpostal yazabilirim, örneğin; tatil kartpostalıyla selam göndermek gibi. Kişisel bilgi içeren formları doldurabilirim, örneğin; otel kayıt formuna isim, uyruk ve adres yazmak gibi.

Kısa, basit notlar ve iletiler yazabilirim. Teşekkür mektubu gibi çok kısa kişisel mektuplar yazabilirim.

Bildik ya da ilgi alanıma giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Deneyim ve izlenimlerimi betimleyen kişisel mektuplar yazabilirim.






İlgi alanıma giren çok çeşitli konularda anlaşılır, ayrıntılı metinler yazabilirim. Belirli bir bakış açısına destek vererek ya da karşı çıkarak bilgi sunan ve nedenleri süren bir kompozisyon ya da rapor yazabilirim. Olayların ve deneyimlerin benim için taşıdıkları önemi ön plana çıkaran mektuplar yazabilirim.

Görüşlerimi ayrıntılı bir biçimde, açık ve iyi yapılandırılmış metinlerle ifade edebilirim. Bir mektup, kompozisyon ya da raporda, önemli olduğunu düşündüğüm konuları ön plana çıkararak karmaşık konularda yazabilirim. Hedef belirlediğim okuyucu kitlesine uygun bir üslup seçebilirim.

Uygun bir üslupla açık, akıcı metinler yazabilirim. Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak etkili, mantıksal bir yapılandırma bir durum ortaya koyan karmaşık mektuplar, raporlar ya da makaleler yazabilirim. Mesleki ya da edebî yapıt özetleri ve eleştirileri yazabilirim.








# Self-assessment grid

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
 Listening	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.
 Reading	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.
 Spoken interaction	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skilfully to those of other speakers.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.
 Spoken production	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can use a series of phrases and sentences to describe in simple terms my family and other people, living conditions, my educational background and my present or most recent job.	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.
 Writing	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.






# Grille pour l'auto-évaluation

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Comprendre</b>  Ecouter	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre <b>des</b> expressions et un vocabulaire très <b>fréquent</b> relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et des messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
 Lire	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes <b>courts</b> très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les <b>horaires</b> et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relatifs à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une œuvre littéraire.
<b>Parler</b>  Prendre part à une conversation	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer <b>lors</b> de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité.)	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familiales, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
 S'exprimer oralement en continu	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une <b>série</b> de phrases ou d'expressions pour <b>décrire</b> en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
<b>Ecrire</b>  Ecrire	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une œuvre littéraire.



# Raster zur Selbstbeurteilung

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
<b>Verstehen</b>  Hören	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z. B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.	Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann am Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.	Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu grosse Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.	Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob "live" oder in den Medien, un zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.
<b>Lesen</b>  Lesen	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z. B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z. B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.	Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.	Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.	Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z. B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.
<b>Sprechen</b>  An Gesprächen teilnehmen	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt.	Ich kann mich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse beziehen.	Ich kann mich so spontan und flüssig verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.	Ich kann mich spontan und flüssig ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.	Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann flüssig sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.
<b>Zusammenhängend sprechen</b>  Zusammenhängend sprechen	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z. B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation, meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.	Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschliessen.	Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.
<b>Schreiben</b>  Schreiben	Ich kann eine kurze einfache Postkarte schreiben, z. B. Feriengrüsse. Ich kann auf Formularen, z. B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z. B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.	Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.	Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.	Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.



Dil öğrenme sürecinin özeti ve kültürler arası deneyimler  
 Summary of language learning and intercultural experiences  
 Résumé des expériences linguistiques et interculturelles  
 Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen



Adı  
 Name  
 Nom  
 Name

→1 yıla kadar  
 Up to 1 year  
 Jusqu'à 1 an  
 Bis zu 1 Jahr

→3 yıla kadar  
 Up to 3 years  
 Jusqu'à 3 ans  
 Bis zu 3 Jahren

→5 yıla kadar  
 Up to 5 years  
 Jusqu'à 5 ans  
 Bis zu 5 Jahren

5→ yıldan fazla  
 Over 5 years  
 Plus de 5 ans  
 Mehr als 5 Jahre

Dil: Language: Langue: Sprache:																
	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Hedef dilin konuşulduğu ülke/bölgenin dışında dil öğrenimi ve kullanımı: Language learning and use in country/region where the language is not spoken: Apprentissage et utilisation de la langue dans le pays/la région où la langue n'est pas utilisée: Erlernen und Gebrauch der Sprache ausserhalb des Gebiets, in dem die Sprache gesprochen wird:																
İlköğretim / ortaöğretim / mesleki eğitim Primary/secondary/vocational education Enseignement primaire/secondaire/professionnel Schulen der Primär- und Sekundärstufe I/II, Berufsschulen																
Yüksek öğretim Higher education Enseignement supérieur Hochschulen																
Yetişkin eğitimi Adult education Formation des adultes Erwachsenenbildung																
Diğer kurslar Other courses Autres cours Andere Kurse																
İş yerinde dilin düzenli kullanımı Regular use in the workplace Utilisation régulière sur le lieu de travail Regelmäßiger Gebrauch am Arbeitsplatz																
Dili konuşanlarla düzenli iletişim Regular contact with speakers of the language Contacts réguliers avec des locuteurs de cette langue Regelmäßiger Kontakt mit Sprechern dieser Sprache																
Diğer Other Autre Anderes																
Dil ve kültürlerarası deneyimlere ilişkin ek bilgi Further information on language and intercultural experiences Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen																









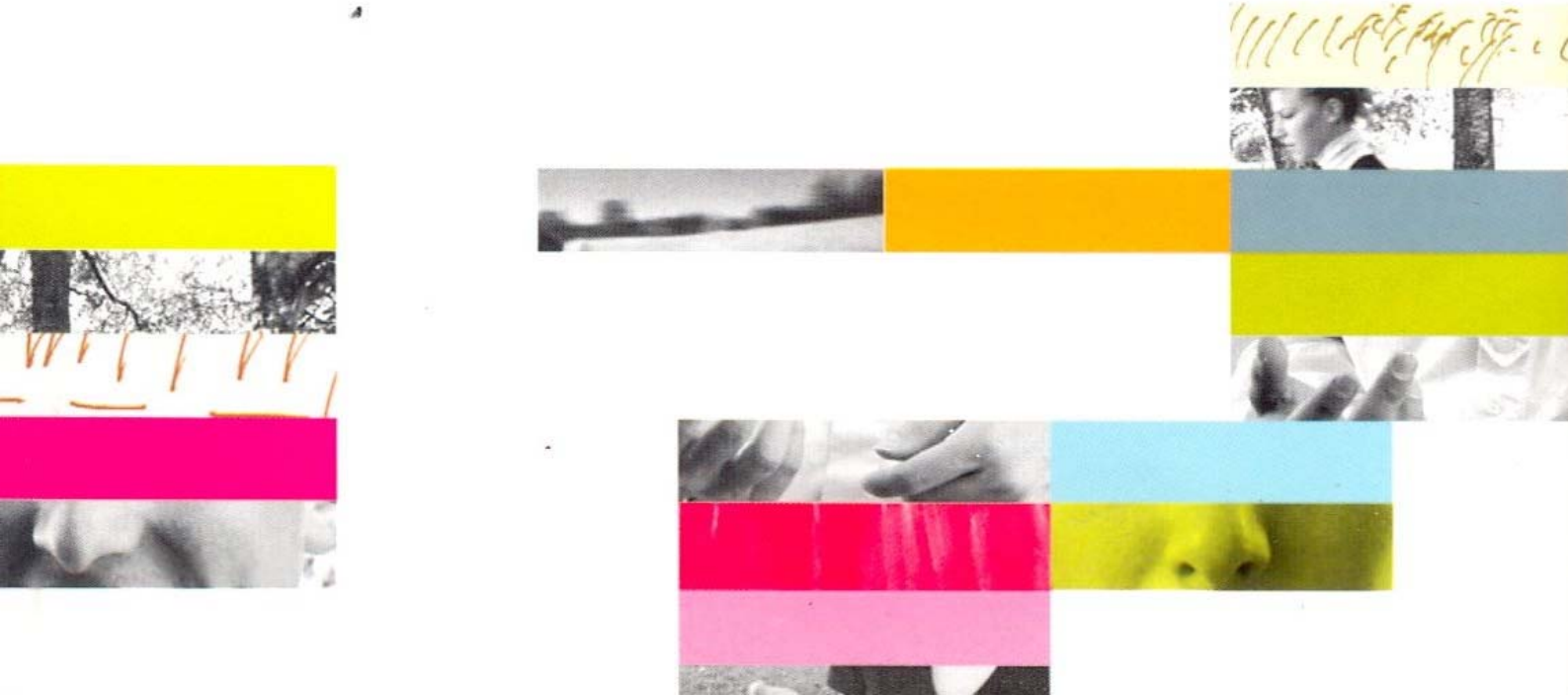




ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi







ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



COUNCIL CONSEIL  
OF EUROPA DE L'EUROPE  
European Language Portfolio  
Portfolio Européen des langues

*Yetişkinler İçin*  
**Avrupa Dil Portfolyosu**

**European Language Portfolio**  
*For Adult Learners*

**TÜRKİYE**



## Avrupa Dil Portfolyosu

Avrupa Dil Portfolyosu, resmi olmayan kültürler arası deneyimlerin ve yaşamınız boyunca okulda, mesleki eğitimde işyerinde edindiğiniz dil deneyimlerinin kayıt ve rapor edildiği bir araçtır. Bu dosya kariyerinizde kullanılmak üzere dil öğrenme nitelik ve deneyimlerinin Avrupa ölçütlerinde net biçimde yansıtıldığı bir kayıt sağlayacaktır.

Avrupa Dil Portfolyosu, size ait olmakla beraber işveren ve eğitimciler için dil yeterliliklerinizin örnek çalışmalar yoluyla hemen görülebilmesine de olanak tanımaktadır.

Avrupa Dil Portfolyosu üç bölümden oluşmaktadır: Dil Pasaportu, Dil Geçmişi ve Dosya. Her bölümde bunların nasıl kullanılacağına ilişkin açıklamalar bulunmaktadır.

**Dil Pasaportu** belirli dönemlerde değişik dillerdeki yeterliliğinizle ilgili genel bilgileri içerir. Biçimsel nitelikleri ve kendini değerlendirme kayıtlarını tutarak önemli dil ve kültürler arası öğrenme deneyimleri ile dil yeterliliklerini / becerilerini tanımlar. Avrupa Konseyi tarafından önerilen Standart Pasaport (16 yaşından büyükler için Avrupa Dil Portfolyosu) tüm Avrupa’da denklik ve serbest dolaşım süreçlerini kolaylaştırır.

**Dil Geçmişi** kişinin bildiği her bir dille neler yapabileceğini belirtmesini, mesleki eğitimde ve işyerinde edindiklerinin yanısıra örgün eğitim sistemleri içinde ve dışında kazandığı dilsel ve kültürel deneyimleri hakkında bilgileri eklemesini sağlar. Kişinin öğrenme sürecini ve gelişimini değerlendirip, eğitim sürecini planlamasını kolaylaştırır. Ayrıca birçok dilde yeterli olma anlamında çok dilliliğe teşvik eder.

**Dosya** Dil Geçmişi ve Dil Pasaportu bölümlerinde kayıtlı olan başarı ve deneyimlerinizi örneklerle açıklamak ve belgelendirmeniz için gerekli materyalleri kayıt altına almanızı sağlar .

*Avrupa Dil Portfolyosu ve dil yeterlilik seviyeleri*

*hakkında daha fazla bilgi için lütfen Avrupa Konseyi web adresine başvurunuz:*

[http:// www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004

## The European Language Portfolio

The European Language Portfolio is a tool for recording and reporting your language experiences across a lifetime of learning at school, vocational training, at the workplace, through informal contacts and intercultural experiences. It will provide you a European transparent record of your language learning qualifications and experiences to serve your career.

The European Language Portfolio is your own property. But it can also serve educators and employers to show at a glance your proficiency in languages and to illustrate it through samples of work.

The European Language Portfolio has three parts: a Language Passport, a Language Biography and a Dossier. Guidelines on how to use them are included in each component.

**The Language Passport** provides an overview of your proficiency in different languages at a given point in time. It records formal qualifications and self-assessments and describes language competences and significant language and intercultural learning experiences. The standard Passport promoted by the Council of Europe (for ELPs for learners aged 16+) facilitates pan-European recognition and mobility.

**The Language Biography** encourages you to state what you can do in each language and to include information on linguistic and cultural experiences gained in and outside formal educational contexts as well as in vocational training and at the workplace. It facilitates your involvement in planning, reflecting upon and assessing your learning process and progress. It is organised to promote plurilingualism, i.e. the development of competences in a number of languages.

**The Dossier** offers you the opportunity to select materials to document and illustrate achievements or experiences recorded in the Language Biography or Passport.

*For further information on the European Language Portfolio and the levels of proficiency in languages, please consult the Council of Europe website:*

[http:// www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

## Le Portfolio Européen Des Langues

Le Portfolio européen des langues est un moyen où sont enregistrées et rapportées vos expériences langagières acquises à l'école, à l'enseignement professionnel et sur le lieu de travail pendant vos expériences interculturelles informelles et votre vie. Ce dossier vous assurera un enregistrement reflétant nettement selon les critères européens vos qualités et expériences d'apprentissage d'une langue, pouvant être utilisé dans votre carrière.

Bien que le Portfolio européen des langues vous appartienne, il est possible pour vos employeurs et aux enseignants de déterminer vos aptitudes langagières par le moyen de simples travaux.

Le Portfolio européen des langues est composé de trois parties: le Passeport Langagière, la Biographie Langagière et le Dossier. Dans chaque partie est inclu un guide d'utilisation.

**Le Passeport Langagière** comporte les informations générales de vos capacités de diverses langues à des moments précis. Il définit les aptitudes/les facultés langagières et les expériences d'apprentissage entre les langues importantes et les cultures en enregistrant les données des qualités de formes et d'autoévaluation. Le Passeport standard recommandé par le Conseil de l'Europe (le Portfolio européen des langues pour ceux plus de 16 ans) facilite dans toute l'Europe la reconnaissance et la mobilité.

**La Biographie Langagière** permet à l'individu d'ajouter de nouvelles connaissances quant à affirmer ce qu'il peut faire avec chaque langue qu'il sait, et les expériences langagières et culturelles acquises dans l'enseignement professionnel et sur le lieu de travail et celles acquises dans et hors des systèmes d'éducation. Il facilite la planification du processus éducatif en évaluant la durée et le développement d'apprentissage de l'individu. Egalement, il pousse à être multilingue pour être suffisant en plusieurs langues.

**Le Dossier** nous permet d'enregistrer le matériel nécessaire pour expliquer et documenter par des exemples nos succès et expériences enregistrés dans les parties la Biographie Langagière et le Passeport Langagière.

*Pour plus de renseignements sur le Portfolio européen des langues et les niveaux d'aptitudes langagières veuillez-vous adresser à l'adresse web du Conseil de l'Europe:*

<http://www.coe.int/portfolio>



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004

## Das Europäische Sprachenportfolio

Das Europäische Sprachenportfolio ist ein Mittel für das Eintragen und Berichten Ihrer informellen Kontakte und interkulturellen Erfahrungen und Ihrer sprachlichen Erfahrungen, die Sie während Ihrer Lebenszeit in der Schule, bei der beruflichen Ausbildung, am Arbeitsplatz erwerben werden. Es wird Ihnen eine Eintragung verschaffen, in der die europäischen Kriterien über Ihre Qualifikationen und Erfahrungen beim Sprachenlernen klar und deutlich wiedergegeben werden und von denen Sie während Ihrer Karriere Nutzen ziehen können.

Das Europäische Sprachenportfolio ist ein Dossier, das Ihnen gehört, und es ist auch eine Widerspiegelung Ihrer beispielhaften Arbeiten, die für die Arbeitgeber und Erzieher die Möglichkeit gibt, Ihre sprachlichen Fähigkeiten gleich festzustellen.

Das Europäische Sprachenportfolio besteht aus drei Teilen: Sprachenpass, Sprachbiografie, Dossier. In jedem Teil gibt es Erklärungen darüber, wie es zu benutzen ist.

**Der Sprachenpass** enthält die allgemeinen Sprachkenntnisse über die verschiedenen sprachlichen Fähigkeiten in bestimmten Zeitabschnitten. Darin werden die Einträge über die formellen Qualifikationen und Selbstbeurteilungen geführt und es definiert die wichtigsten sprachlichen und interkulturellen Lernerfahrungen und die Sprachkompetenzen/ Fertigkeiten. Der Standardpassport, der durch den Europarat (das Europäische Portfolio für die Sprachenlerner über 16 Jahren) eingeführt worden ist, erleichtert die Anerkennungs- und Freizügigkeitsprozess in ganz Europa.

**Die Sprachbiografie** fördert Sie, zu dokumentieren, was Sie mit den jeweiligen Sprachen machen können; in der beruflichen Ausbildung und am Arbeitsplatz und auch innerhalb und außerhalb des formellen Erziehungssystems Informationen über die sprachlichen und kulturellen Erfahrungen erworben haben. Es bewertet den Lernprozess und die Entwicklung und vereinfacht die Planung des Ausbildungsprozesses. Außerdem fördert es Sie so, dass Sie in mehreren Sprachen kompetent sein können und somit zu einer Mehrsprachigkeit erlangen.

**Das Dossier** bietet Ihnen die in der Sprachbiografie und im Sprachenpass eingetragenen Erfolge und Erfahrungen mit Beispielen erläutern und dokumentieren oder die notwendigen Materialien dokumentieren können.

*Wenden Sie bitte, sich für weitere Informationen über das Europäische Sprachenportfolio und den sprachlichen Kompetenzniveaus an die Webseite des Europarats:*

<http://www.coe.int/portfolio>



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkiye ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

## EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO

### PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES

#### EUROPÄISCHES SPRACHENPORTFOLIO

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model no: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56. 2004  
Portfolio Européen des langues, modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio akkredit. Fassung Nr. 56.2004

Bu tescil numarası aşağıda adı geçen kuruma verilmiştir.  
Awarded to  
Accordé à  
Verliehen an



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
European Language Portfolio  
Portfolio européen des langues



- Bu ADP modeli ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
- This ELP model conforms to agreed common European Principles and Guidelines.
- Le présent modèle de PEL est conforme aux lignes directrices et principes européens communs agréés.
- Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein.

- EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ-ADP GEÇERLİLİK KOMİTESİ
- STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP VALIDATION COMMITTEE
- COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION-COMITÉ VALIDATION DU PEL
- LENKUNGSSAUSSCHUSS FÜR BILDUNG - AUSSCHUSS FÜR DIE VALIDIERUNG DES ESP



Avrupa Dil Portfolyosu  
European Language Portfolio  
Portfolio Européen des Langues  
Europäisches Sprachenportfolio

- Yetişkinler İçin
- For Adults
- Pour Adultes
- Für Erwachsene



Avrupa Dil Portfolyosu  
European Language Portfolio  
Portfolio Européen des Langues  
Europäisches Sprachenportfolio

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model no  
European Language Portfolio: accredited model no  
Portfolio Européen des langues: modèle accrédité no  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr.

56. 2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

- EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ-ADP GEÇERLİLİK KOMİTESİ
- STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP VALIDATION COMMITTEE
- COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION-COMITÉ VALIDATION DU PEL
- LENKUNGSSAUSSCHUSS FÜR BILDUNG - AUSSCHUSS FÜR DIE VALIDIERUNG DES ESP

- Bu model ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
- This model conforms to common Principles and Guidelines
- Le présent modèle de PEL est conforme aux lignes directrices et principes européens communs agréés.
- Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004  
Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## Avrupa Dil Portfolyosu European Language Portfolio

### AVRUPA KONSEYİ

Avrupa Konseyi, daimi merkezi Fransa'nın Strazburg kentinde bulunan devletlerarası bir organizasyondur. Temel amacı kıtanın birliğini geliştirmek; demokrasi, insan hakları ve kanunların hakimiyeti gibi temel değerlerin saygınlığını temin ederek Avrupa vatandaşlarının itibarını sağlama almaktır.

Amaçlarından bir tanesi de Avrupa kültürel kimliği bilincini artırarak farklı kültürlerden kişiler arasında karşılıklı anlaşmayı geliştirmektir. Bu bağlamda Avrupa Konseyi tüm düzeylerde dil öğrenimine ve kültürler arası deneyimlere denklik getirmek ve bunu desteklemek için Avrupa Dil Portfolyosunun tanıtımını koordine etmektedir.

Avrupa Konseyi;

- öğrenmeleri gerçekleşirken bu süreci takip etme
- önemli kültürler arası temasları da içeren dil öğrenme aşama ve deneyimlerini kaydetme

konularında dil öğrenenlere yardımcı araç olarak Avrupa Dil Portfolyosunu sunmuş bulunuyor.

Hedefler:

- dil öğreniminin ve deneyimlerinin gelişimini güçlendirmek
- çok sayıda dil öğrenimini teşvik etmek
- eğitim ve iş alanları arasında geçişliliği sağlamak
- Avrupa'da demokratik vatandaşlığı geliştirmek
- dilsel çeşitliliğin değerini göstermektir.

#### İletişim İçin:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe  
F-67075 STRASBOURG Cedex  
[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)

### THE COUNCIL OF EUROPE

The Council of Europe is an intergovernmental organization with its permanent headquarter in Strasbourg, France. Its primary goal is to promote the unity of the continent and guarantee the dignity of the citizens of Europe by ensuring respect for our fundamental values: democracy, human rights and the dominancy of law.

One of its aims is to promote awareness of a European Cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.

The Council of Europe has introduced the European Language Portfolio to help language learners to:

- keep track of their language learning as it happens
- records language learning achievements and experiences, including significant intercultural contacts

The goals are:

- to foster the development of language learning and intercultural experiences
- to encourage the learning of a range of languages
- to facilitate educational and vocational mobility
- to promote democratic citizenship in Europe
- to distinguish the value of the linguistic diversity

#### Contact:

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe  
F-67075 STRASBOURG Cedex  
[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## Portfolio Européen des Langues Europäisches Sprachenportfolio

### LE CONSEIL DE L'EUROPE

Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, en France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales : la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.

Un de ses objectifs principaux est de susciter la prise de conscience d'une identité culturelle européenne et de développer la compréhension mutuelle entre les peuples de cultures différentes. C'est dans ce contexte que le Conseil de l'Europe coordonne l'introduction d'un Portfolio Européen des Langues, comme étant un document-personnel fait pour encourager et faire reconnaître l'apprentissage des langues et les expériences interculturelles de toutes sortes.

Le Conseil de l'Europe a introduit le Portfolio pour aider les apprenants en langue.

- à suivre ce processus d'apprentissage
- à enregistrer les étapes dans la progression et les expériences de contacts interculturels.

Les Objectifs:

- renforcer le développement des expériences interculturelles et de l'apprentissage des langues.
- encourager à apprendre plusieurs langues
- susciter le passage entre les domaines éducatifs et professionnels
- développer la citoyenneté démocratique en Europe
- présenter la valeur de la diversité linguistique

**Contact:**

**Division des Politiques Linguistiques  
Direction Générale IV  
Conseil de l'Europe  
F-67075 STRASBOURG Cedex  
[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)**

### DER EUROPARAT

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation, dessen Zentrum sich in Frankreich/Strasbourg befindet. Sein Hauptanliegen ist: die Einheit Europas zu stärken und durch die Wahrung der Grundwerte, wie Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit, die Würde seiner europäischen Mitbürger zu gewährleisten.

Eines seiner Hauptziele ist es, das Bewußtsein einer europäischen kulturellen Identität und das gegenseitige Verständnis zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen zu fördern. Unter Beachtung dieser Hinsichten koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, um beim Sprachenlernen auf allen Niveaus und der interkulturellen Erfahrung eine Gleichwertigkeit zu bringen und zu unterstützen.

Der Europarat hat das Europäische Sprachenportfolio eingeführt, um den Sprachenlernern bei den unten angegebenen Hinsichten behilflich zu sein:

- Den Verlauf des Lernprozesses verfolgen.
- Die Eintragung der wichtigen Lernstufen und der Erfahrungen, die auch interkulturelle Beziehungen beinhalten.

Die Ziele sind:

- Die Entwicklung des Sprachenlernens und interkultureller Erfahrungen fördern.
- Die Förderung des Erlernens von mehreren Sprachen
- Den Übergang zwischen der Ausbildung und des Arbeitsfeldes gewährleisten.
- Die demokratische Staatsangehörigkeit in Europa entwickeln.
- Die Bedeutung der sprachlichen Verschiedenartigkeiten zeigen.

**Kontaktstelle:**

**Abteilung für Sprachenpolitik  
Generaldirektion IV  
Europarat  
F-67075 STRASSBURG Cedex  
[www.coe.int/portfolio](http://www.coe.int/portfolio)**



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



**ANKARA ÜNİVERSİTESİ**  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## Avrupa Dil Portfolyosu European Language Portfolio

### AVRUPA DİL PORTFOLYOSU

üç bölümden oluşur.

#### DİL PASAPORTU

Bu belge kişinin dil becerilerinin, dil yeterliliklerinin ve kültürler arası deneyimlerinin bir kayıdır.

Dil becerileri, Avrupa Ortak Ölçütler Çerçevesi Belgesinde sunulan yeterlilik düzeyleriyle tanımlanmaktadır. Ölçek (kendini değerlendirme çizelgesi) Dil Pasaportunda sunulmuştur. Bu ölçek, kendini değerlendirme çizelgesi olduğu gibi dil pasaportunun da bir parçasıdır.

Pasaportun içeriği şu şekildedir:

- Dil becerileri profili
- Dil öğrenimi ve kültürler arası deneyimlerin özeti
- Sertifikaların ve diplomaların kaydı

#### DİL GEÇMİŞİ

Bu bölüm dil öğrenim öyküsünün bir kayıdır ve kişinin dil öğrenim hedeflerini belirlemesine, kendini değerlendirme şemasında dil yetkinliklerini ve ilerlemesini kaydetmesine yardımcı olur.

#### DOSYA

Deneyim ve aşamaları gösteren ve belgeleyen bölümdür.

Bu bölüm çeşitli kişisel çalışmaların örneklerini içerir. Dosya sahibinin sertifikaları ve diplomaları da bu bölümde yer almaktadır.

- Kullanımı kolaylaştırmak amacıyla, bu portfolyo 4 dilde hazırlanmıştır (Türkçe, İngilizce, Fransızca, Almanca).

### THE EUROPEAN LANGUAGE PORTFOLIO

consists of three parts.

#### LANGUAGE PASSPORT

This document is a record of language skills, qualifications, and intercultural experiences of its holder.

Levels of language proficiency are defined in Common European Framework of Reference. This scale (self-assessment grid) has been presented in the Language Passport. This grid promotes self-assessment in language proficiency and constitutes a part of the Language Passport.

The contents of the passport are:

- A profile of language skills
- A resume of language learning and inter-cultural experiences
- A record of certificates and diplomas

#### LANGUAGE BIOGRAPHY

This section documents the personal language biography and helps the learner to determine his or her learning objectives and to record his or her linguistic competence and progress in self-assessment checklists.

#### DOSSIER

It is a part which shows and certificates achievements and experiences.

This section contains examples of personal work of various kind. The certificates and diplomas of the holder are kept in this section as well.

- This portfolio has been prepared in four languages (Turkish, English, French, German) to facilitate its usage.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## Portfolio Européen des Langues Europäisches Sprachenportfolio

### PORTFOLIO EUROPEEN DES LANGUES

Il se compose de trois parties

#### PASSEPORT DE LANGUES

Ce document est un bilan des savoir-faire linguistiques, des compétences et expériences linguistiques.

Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document "Un Cadre Européen Commun de Références Pour Les Langues". L'échelle est présentée dans le présent Passeport de Langues (grille pour l'auto-évaluation). Cette grille permet l'auto-évaluation du niveau en langue et constitue une partie du Passeport de langues.

Ce présent passeport se compose ainsi:

- du profil des compétences en langues
- d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles.
- de la mention de certificats et de diplômes.

#### BIOGRAPHIE LANGAGIERE

Cette partie documente la biographie langagière et aide la personne à déterminer ses objectifs linguistiques, et à inscrire ses compétences linguistiques et son développement dans sa grille d'auto-évaluation.

#### DOSSIER

C'est la partie qui présente et certifie les expériences et les réussites.

Cette partie contient les divers exemples de travaux personnels. Les certificats et les diplômes du titulaire se trouvent dans cette partie.

- Ce Portfolio a été préparé en quatre langues (en turc, en anglais, en français et en allemand) pour faciliter son utilisation.

### EUROPÄISCHES SPRACHENPORTFOLIO

Besteht aus drei Teilen.

#### SPRACHENPASS

Diese Urkunde ist ein Dokumentieren für die Sprechfertigkeiten, Sprachkompetenzen und interkulturellen Erfahrungen.

Die Sprechfertigkeiten werden mit den Kompetenzniveaus, die im Dokument des gemeinsamen europäischen Kriterienrahmens dargeboten werden, definiert. Dieses Skala wird im Sprachenpass (Raster zur Selbstbeurteilung) dargeboten. Dieser Raster ist sowohl ein Teil der Selbstbeurteilung als auch des Sprachenpasses. Der Inhalt des Sprachenpasses ist, wie folgt:

- Das Profil der Sprechfertigkeiten
- Zusammenfassung des Sprachenlernens und der interkulturellen Erfahrungen
- Einträge von Zertifikaten und Diplomen

#### SPRACHBIOGRAFIE

Dieser Teil ist ein Dokumentieren der Sprachbiografie. Es hilft bei der Bestimmung der persönlichen Sprachlernziele, und die sprachlichen Kompetenzen und den persönlichen Fortschritt in der Checkliste zur Selbstbeurteilung zu dokumentieren.

#### DOSSIER

Das Dossier ist ein Teil, in dem die Erfahrungen und Erfolge dargeboten und dokumentiert werden.

Dieser Teil beinhaltet Beispiele über die verschiedenen persönlichen Arbeiten. In diesem Teil befinden sich auch die Zertifikate und Diplome des Dossierbesitzers.

- Um den Gebrauch zu erleichtern, wurde dieses Portfolio in 4 Sprachen vorbereitet (Türkisch, Englisch, Französisch, Deutsch).



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# Dil Geçmişi

## Language Biography

### Biographie Langagière

#### Sprachbiografie

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model no: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No: 56. 2004  
Portfolio Européen des langues, modèle accrédité No: 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio akkredit. Fassung Nr: 56.2004

Bu tescil numarası aşağıda adı geçen kuruma verilmiştir.  
Awarded to  
Accordé à  
Verliehen an



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



- Bu ADP modeli ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
- This ELP model conforms to agreed common European Principles and Guidelines.
- Le présent modèle de PEL est conforme aux lignes directrices et principes européens communs agréés.
- Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein.

- EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ-ADP GEÇERLİLİK KOMİTESİ
- STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP VALIDATION COMMITTEE
- COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION-COMITÉ VALIDATION DU PEL
- LENKUNGSSAUSSCHUSS FÜR BILDUNG - AUSSCHUSS FÜR DIE VALIDIERUNG DES ESP



## İKİNCİ BÖLÜM

## PART TWO

### Dil Geçmişi

Dil Portfolyosunun bu kısmında, okul içinde ve dışındaki dil öğrenme deneyimlerinize, kültürler arası deneyimlerinize, gereksinimlerinize ve amaçlarınıza ilişkin düşünceleriniz yer almaktadır. Aynı zamanda, dil öğrenme sürecinize ilişkin belgeler de bu kısımda yer alabilir.

Dil Geçmişi yılda bir ya da iki kez güncellenen pasaporttan farklı olarak öğrenme sürecinde kişisel bir günlük gibi düzenli bir şekilde kullanılabilir.

Dil Geçmişi kendi dil gelişiminizi değerlendirmenize ve sonraki dil öğrenme çalışmalarınızı planlamanıza yardımcı olacak önemli bir araçtır.

### Language Biography

In this part of Language Portfolio, you are expected to reflect upon your language learning experiences, in and out of school, as well as upon your intercultural experiences, needs and objectives. You can also provide the documents relating to your learning process of languages.

Unlike the Passport, which can be amended once or twice a year, you can use your Language Biography regularly, as a personal diary, throughout your learning process.

The Language Biography is an important tool to help you assess your personal language progress and plan further language learning.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No: 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## DEUXIÈME PARTIE

### Biographie Langagière

Dans la partie présente du Portfolio, vos réflexions sur vos expériences d'apprentissage linguistique à l'école et en dehors de l'école, vos expériences interculturelles, vos besoins et vos buts sont à considérer. Egalement, les documents sur votre processus d'apprentissage des langues peuvent figurer dans cette partie.

La biographie langagière se différencie du passeport qu'on révisé une ou deux fois par an, par son utilisation régulière telle qu'un journal intime lors du processus d'apprentissage.

La Biographie Langagière, est un moyen important pour évaluer votre progrès de langues et pour planifier vos futurs travaux d'apprentissage linguistique.

## ZWEITER TEIL

### Sprachbiografie

Dieser Teil des Sprachenportfolios beinhaltet Ihre Gedanken über Ihre Erfahrungen beim Sprachenlernen innerhalb und außerhalb des Instituts, Ihre Bedürfnisse und Ihre Lernziele. Zugleich können sich in diesem Teil auch Ihre Dokumente über Ihren Lernprozess befinden.

Im Gegensatz zum Sprachenpass, der ein- oder zwei Mal im Jahr aktualisiert werden kann, kann die Sprachbiografie während des Lernprozesses regelmäßig als persönliches Tagebuch geführt werden.

Die Sprachbiografie ist ein wichtiges Mittel, die Ihnen beim Bewerten Ihrer persönlichen sprachlichen Fortschritte und dem Planen Ihrer zukünftigen Arbeiten über das Sprachenlernen behilflich sein wird.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



**Dil Geçmişi 4 bölümden oluşur:**

- I. Dil öğrenim öyküsü
- II. Dil öğrenim sürecini değerlendirme
- III. Dil ve kültürler arası deneyimler
- IV. Kişisel Dil Başarılarım



**Language Biography consists of four parts:**

- I. Language learning history.
- II. Assessing learning process of languages.
- III. Linguistic and intercultural experiences.
- IV. Personal language achievements.



**La Biographie Langagière consiste en quatre parties:**

- I. Biographie langagière
- II. Evaluation du processus d'apprentissage des langues
- III. Expériences linguistiques et interculturelles
- IV. Mes réussites langagières personnelles



**Die Sprachbiografie besteht aus 4 Teilen:**

- I. Sprachbiografie
- II. Bewertung des Lernprozesses der Sprachen
- III. Sprachliche und interkulturelle Erfahrungen
- IV. Meine persönlichen sprachlichen Erfolge







## I. Dil Öğrenim Öyküsü I. Language Learning History

Devam ettiğim okullar ve devam etmekte olduğum okul The schools I have attended and the school I am attending now				
Okul Adı School Name	Yıl Year	Şehir City	Ülke Country	Sertifika/Diploma Certificate/Diploma

Katılmış olduğum dil kursları The language courses I have attended			
Kurum Adı Institution	Yer Place	Süre Duration	Ülke Country





I. Biographie langagière

I. Sprachbiografie

Les écoles que j'ai fréquentées et l'école où j'étudie Die Schulen, die ich besucht habe und die Schule, die ich immer noch besuche				
Nom de l'Ecole Name der Schule	Année Jahr	Ville Stadt	Pays Land	Certificat/Diplôme Zertifikat/Diplom

Cours de Langue auxquels j'ai participé Die Sprachkurse, an denen ich teilgenommen habe			
Institution Institut	Ville Ort	Durée Dauer	Pays Land



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## II. Dil Öğrenme Sürecini Değerlendirme

## II. Assessing the Learning Process of Languages

### Kendi öğrenme sürecime ilişkin düşüncelerim My opinions about my learning process



	Evet	Hayır
Bir sınav ya da test için çalışmak zorunda olduğumda		
Rahatsız edilmeden yalnız çalıştığımda		
Kendi kendime çalışırken müzik dinlediğimde		
Çalışmayı tamamlayacak yeterli zamanım olduğunda		
Yapılması gerekenler açıkça anlatıldığında		
Başkalarıyla işbirliği yaptığımda		
Bilinmeyen sözcükleri biri bana açıkladığında		
Bazı tümcelerın altını çizdiğimde		
Sözcük ve resimleri gördüğümde		
Drama etkinliklerinde rol aldığımda		

... daha iyi öğreniyorum



I learn better when...	Yes	No
I have to study for a test or an exam		
I study alone without being disturbed		
I listen to music while studying on my own		
I have enough time to accomplish my studies		
the tasks are clearly explained		
I cooperate with others		
someone explains the unknown words to me		
I underline some sentences		
I see words and pictures		
I take part in role-playing		



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## II. Evaluation du Processus d'Apprentissage des Langues

## II. Bewertung des Lernprozesses der Sprachen

### Mes opinions sur mon processus d'apprentissage Meine Gedanken über meinen Lernprozess



#### J'apprends mieux...

	Oui	Non
quand je suis obligé de travailler pour un examen ou test		
quand je travaille seul sans être dérangé		
quand j'écoute de la musique en travaillant moi-même		
quand j'ai assez de temps pour terminer le travail		
quand on explique clairement ce qu'on doit faire		
quand je collabore avec les autres		
quand quelqu'un m'explique les mots inconnus		
quand je souligne certaines phrases		
quand je vois les mots et les dessins		
quand je participe à des jeux de rôles.		



#### Ich lerne besser, wenn...

	Ja	Nein
ich für eine Prüfung oder einen Test lernen muss.		
ich lerne, ohne gestört zu werden.		
ich Musik höre, während ich für mich allein lerne.		
ich genug Zeit habe, um meine Arbeit zu beenden.		
klar erläutert wird, was gemacht werden soll.		
ich mit anderen zusammenarbeite.		
mir jemand die unbekanntes Wörter erklärt.		
ich manche Sätze unterstreiche.		
ich die Wörter und Bilder sehe.		
ich an Dramatisierungen teilnehme.		



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## Dil Geçmişi Language Biography



	Evet	Hayır
Konuya ilişkin önceden bir fikrim olduğunda		
Konusu ilgimi çektiğinde		
Önemli sözcükleri not aldığımda		
Bilinmeyen sözcükleri birisi bana açıkladığında		
Çevirdiğimde		
Not tuttuğumda		
Bir kişiyle içeriği hakkında konuştuğumda		
Birkaç kez dinleme fırsatım olduğunda		
Soruları yanıtlamak zorunda kaldığımda		
İçeriğini tartıştığımda		

... yazılı ya da sözlü metinleri daha iyi anlıyorum.



I understand written or audio texts better whenever...	Yes	No
I have an idea of the subject in advance		
the subject of the text interests me		
I take note of the important words		
someone explains the unknown words to me		
I translate the text		
I take notes		
I talk to someone about the text		
I have the chance to listen to the text several times		
I have to answer questions about the text		
I discuss the contents of the text		



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





**Je comprends mieux les textes écrits et oraux..**

Oui

Non

quand j'ai déjà une idée sur le sujet		
quand le thème du texte m'intéresse		
quand je note les mots importants		
quand quelqu'un m'explique les mots inconnus		
quand je traduis le texte		
quand je prends des notes		
quand je discute du texte avec quelqu'un		
quand j'ai l'occasion d'écouter le texte plusieurs fois		
quand je suis obligé de répondre aux questions sur le texte		
quand je discute du contenu du texte		



**Ich verstehe die schriftlichen und mündlichen Texte besser, wenn...**

Ja

Nein

ich mir schon vorher Gedanken über das Thema gemacht habe.		
mich der Inhalt des Textes interessiert.		
ich mir die wichtigen Wörter notiere.		
mir jemand die unbekanntes Wörter erklärt.		
ich den Text übersetze.		
ich mir Notizen aufschreibe.		
ich mit jemandem über den Text spreche.		
ich die Gelegenheit dazu habe, den Text ein paar Mal zu hören.		
ich die Fragen über den Text beantworten muss.		
ich über den Inhalt des Textes diskutiere.		



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## Dil Geçmişi

### Language Biography



	Evet	Hayır
Verilen örnekleri hatırladığımda		
Konuşurken kullandığımda		
Konuşurken biri yanlışlarımı düzelttiğinde		
Not tuttuğumda		
Birkaç kez yazdığımda		
Kısa metinlerde kullandığımda		
Kuralları iyi anladığımda		
Kuralı kendim çıkardığımda		
Alıştırma yaptığımda		
Bir sınav için çalışmam gerektiğinde		
Sözcük listesi oluşturduğumda		

... sözcükleri ve dilbilgisi kurallarını daha iyi öğrenirim.



I learn the words and grammatical rules better whenever...	Yes	No
I remember the situations		
I myself say them out loud		
someone corrects me while I am on speaking		
I take notes		
I write them several times		
I write them in short texts		
I understand the rules well		
I figure out the rules by myself		
I do exercises		
I study them for a test		
I list the words		



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



**J'apprends mieux les mots et les règles grammaticales...**

Oui

Non

quand je me rappelle les exemples donnés		
quand je les emploie à l'oral		
quand quelqu'un corrige mes erreurs quand je parle		
quand je prends des notes		
quand je les recopie plusieurs fois		
quand j'emploie ce que j'ai appris dans des textes courts		
quand j'ai bien compris les règles		
quand je construis la règle moi-même		
quand je fais des exercices		
quand je suis obligé de travailler pour un examen		
quand je dresse une liste de mots		



**Ich verstehe die Wörter und die grammatischen Regeln besser, wenn...**

Ja

Nein

ich mich an die gegebenen Beispiele erinnere.		
ich sie beim Sprechen verwende.		
mich beim Sprechen jemand korrigiert.		
ich mir Notizen aufschreibe.		
ich sie ein paar Mal aufschreibe.		
ich sie in kurzen Texten benutze.		
ich die Regeln gut verstehe.		
ich die Regel selbst erstelle.		
ich Übungen mache.		
ich für eine Prüfung lernen muss.		
ich eine Wortliste erstelle.		



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





### III. Dilsel ve Kültürler Arası Deneyimlerim

### III. My Linguistic and Intercultural Experiences

Dil Adı Language Name	Dil Deneyimim My Language Experience
İtalyanca Italian	Bu dili televizyon ve film izleyerek, radyo dinleyerek ve bu dili kullananlarla konuşarak öğrendim. I learned this language by watching TV programs and films, listening to the radio and meeting native speakers.

- Yukarıdaki kutulara öğrendiğiniz dili ve nasıl öğrendiğinizi verilen örneklere de bakarak kısaca yazınız.
- Write the name of the language you have learned in the boxes above, then check the examples shortly and write about how you have learned the language.





III. Mes Expériences Linguistiques et Interculturelles

III. Meine sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen

Langue Sprache	(Mon) expérience de langue Meine sprachlichen Erfahrungen
<p><b>Italien</b></p> <p>Italienisch</p>	<p>J'ai appris cette langue en regardant la télé et les films, en écoutant la radio et en parlant avec ceux qui l'utilisent.</p> <p>Ich habe diese Sprache durch Fernsehen und Filme anschauen, Radio hören und durch Gesprächführung mit den Sprechern dieser Sprache gelernt.</p>

- Écrivez brièvement dans les rubriques ci-dessus la langue que vous avez apprise et comment vous l'avez apprise en prenant exemple sur les exemples donnés..
- Schreiben Sie bitte in die sich oben befindenden Kästchen kurz die Sprache auf, die Sie gelernt haben und wie Sie sie gelernt haben. Beachten Sie dabei auch die vorgegebenen Beispiele!



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



**Konuştuğum ve/veya anladığım diller**  
Languages I speak or/and understand

- İngilizce
- English
- Fransızca
- French

- Almanca
- German
- İtalyanca
- Italian

- İspanyolca
- Spanish
- Yunanca
- Greek

**Diğer diller:**

Other languages:

.....  .....  .....  .....  .....  .....

.....  .....  .....  .....  .....  .....

**KÜLTÜRLER ARASI DENEYİMLER**  
CROSS-CULTURAL EXPERIENCES

**Yaşadığım ve gördüğüm ülkeler:**  
Countries where I have lived and visited:

ÜLKE COUNTRY	TARİH DATE	SÜRE DURATION



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





Langues que je parle et / ou que je comprends  
Sprachen, die ich spreche und/oder die ich verstehe

• **Anglais**

• Englisch

• **Français**

• Französisch

• **Allemand**

• Deutsch

• **Italien**

• Italienisch

• **Espagnol**

• Spanisch

• **Grec**

• Griechisch

**Autres Langues:**

Andere Sprachen:

.....  .....  .....  .....  .....  .....   
.....  .....  .....  .....  .....  .....

LES EXPERIENCES INTERCULTURELLES  
INTERKULTURELLE ERFAHRUNGEN

**Pays où j'ai vécu / Pays que j'ai visités:**

Die Länder, in denen ich gelebt und die ich besucht habe:

**PAYS**  
LAND

**DATE**  
DATUM

**DUREE**  
DAUER

PAYS LAND	DATE DATUM	DUREE DAUER



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



Dil Geçmişi

Language Biography

## Katıldığım Dil Projeleri:

Language Projects I have participated in:

Projeler Projects		
Değişim Projeleri Exchange Projects	<input type="checkbox"/>	<b>Diğer Projeler:</b> Other projects:
Ortak Çalışmalar Joint Studies	<input type="checkbox"/>	.....
Geziler Trips	<input type="checkbox"/>	.....

Proje Adı Project Name	Proje konusu Project topics	Katılmamın bana sağladıkları: My participation provided me with:
.....	.....	<ul style="list-style-type: none"><li>• başka insanlarla görüşmek <input type="checkbox"/></li><li>• meeting other people <input type="checkbox"/></li><li>• yeni arkadaşlar edinmek <input type="checkbox"/></li><li>• making new friends <input type="checkbox"/></li><li>• sözcük bilgimi geliştirmek <input type="checkbox"/></li><li>• improving my vocabulary <input type="checkbox"/></li><li>• yeni yerler tanımak <input type="checkbox"/></li><li>• getting to know new places <input type="checkbox"/></li><li>• farklı gelenek ve görenekleri öğrenmek <input type="checkbox"/></li><li>• learning different customs <input type="checkbox"/></li><li>• farklı ve geleneksel yemekleri denemek <input type="checkbox"/></li><li>• trying different and traditional food <input type="checkbox"/></li><li>• diğer <input type="checkbox"/></li><li>• other <input type="checkbox"/></li></ul>
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	



Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ  
**TÖMER**  
Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



Projets de langues auxquels j'ai participé:

Sprachprojekte, an denen ich teilgenommen habe:

Projets Projekte	
<b>Projets d'Echange</b> Gegenseitige Austauschprojekte <input type="checkbox"/>	<b>Autres projets:</b> Andere Projekte: ..... ..... ..... .....
<b>Travaux en Collaboration</b> Gemeinsame Studien <input type="checkbox"/>	
<b>Excursions</b> Ausflüge <input type="checkbox"/>	

Nom du Projet Name des Projekts	Sujet du Projet Thema des Projekts	Ce que ma participation m'a apporté: Was mir meine Teilnahme brachte:
.....	.....	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>communiquer avec les autres</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>mich mit anderen Menschen treffen</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>avoir de nouveaux amis</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>neue Freundschaften schließen</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>enrichir mon vocabulaire</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>meinen Wortschatz erweitern</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>connaître de nouveaux endroits</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>neue Orte kennenlernen</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>apprendre les moeurs et coutumes différents</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>verschiedene Sitten und Bräuche kennenlernen</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>goûter des plats différents et traditionnels</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>verschiedene und traditionelle Speisen probieren</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>autres</b> <input type="checkbox"/></li> <li>• <b>Sonstiges</b> <input type="checkbox"/></li> </ul>
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	
.....	.....	







## ÖĞRENDİĞİM YA DA ÖĞRENMEKTE OLDUĞUM DİLLERE İLİŐKİN ÖZ DEĞERLENDİRME

Sonraki sayfalarda bulunan kontrol listeleri Avrupa Ortak Ölçütleri Çerçevesinde Kendini Deęerlendirme izelgesine dayalı başarı düzeylerini göstermektedir.

Bu kontrol listeleri sizin kendi öğrenme süreciniz ve ulaşmak istediğiniz amaçlar üzerinde düşünmeniz için yararlı bir rehber olacaktır.

Sonraki sayfalar, (hem örgün hem de yaygın eğitim-öğretim sistemlerinde) öğrendiğiniz dil sayısı kadar çoęaltılabilir.



## SELF-ASSESSMENT OF THE LANGUAGES THAT I HAVE LEARNED OR THAT I AM LEARNING

The checklists in the following pages show levels of accomplishment based on the self-assessment grid of the Common European Framework of Reference.

These checklists will be a useful guide for you to reflect upon your own learning process and the objectives you want to achieve.

The following pages can be copied as many times as the number of languages you have learned (both formally and informally).



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



Biographie Langagière

Sprachbiografie

---



---

## AUTO-EVALUATION À PROPOS DES LANGUES QUE J'AI APPRISSES OU JE CONTINUE D'APPRENDRE

---

Les tableaux figurant dans les pages suivantes indiquent les niveaux de réussite selon la grille d'auto-évaluation du Cadre européen commun de référence pour les langues.

Ces tableaux constitueront un guide utile pour que vous réfléchissiez aux buts que vous voulez atteindre et pour votre processus d'apprentissage.

Les pages suivantes (à la fois dans les systèmes formels ou informels d'enseignement public et général) seront copiées selon le nombre des langues que vous apprenez.



---

## EINE SELBSTBEURTEILUNG DER SPRACHEN, DIE ICH GELERNT HABE ODER DIE ICH ZURZEIT LERNE

---

Die in den folgenden Seiten vorhandene Checklisten, die auf dem Raster zur Selbstbeurteilung der europäischen gemeinsamen Kriterien basieren, zeigen die Erfolgsniveaus.

Diese Checklisten werden Ihnen beim Nachdenken über Ihren persönlichen Lernprozess und Ihre angestrebten Zwecke ein hilfreicher Führer sein.

Die folgenden Seiten werden gemäß der Vielzahl Ihrer erworbenen Sprachen (sowohl in den formellen als auch informellen Erziehungssystemen) vervielfältigt.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# V.

- KİŞİSEL DİL BAŞARILARIM
- MY PERSONAL LANGUAGE ACHIEVEMENTS
- MES REUSSITES LANGAGIÈRES PERSONNELLES
- MEINE PERSÖNLICHEN SPRACHLICHEN ERFOLGE

Dil:  
Language:  
Langue:  
Sprache:

Bu bölüme normal şartlar altında yapabildiklerinizi, kolayca yapabildiklerinizi ve yapamadıklarınızı (*sütun 1*); bir sonraki ve öncelikli hedeflerinizi (*sütun 3*) kaydedebilirsiniz. Öğretmeniniz de *sütun 2*'yi kullanacaktır.

### İşaretlemede aşağıdaki sembolleri kullanınız:

#### Sütun 1'de

- normal şartlar altında yapabildiklerim (+)
- kolayca yapabildiklerim (++)
- yapamadıklarım (-)

#### Sütun 3'te

- bir sonraki hedefim (+)
- öncelikli hedefim (++)



Use this checklist to record what you think you can do under normal circumstances, what you can do easily and what you can't do (*column 1*); what your objectives and your priorities are (*column 3*) your teacher can use *column 2*.

### Use the following symbols to mark:

#### In column 1

- I can do this under normal circumstances (+)
- I can do this easily (++)
- I can't do (-)

#### In column 3

- This is an objective for me (+)
- This is a priority for me (++)



Dans cette partie vous pouvez indiquer ce que vous pouvez faire dans des circonstances normales, ce que vous pouvez faire facilement et ce que vous ne pouvez pas faire (*la Colonne 1*), vos buts essentiels et prochains (*la Colonne 3*). Votre enseignant (e) utilisera la deuxième colonne.

### Utiliser les symboles ci-dessous pour indiquer sur:

#### La Colonne 1

- ce que je peux faire dans des circonstances normales (+)
- ce que je peux faire facilement (++)
- ce que je ne peux pas faire (-)

#### Sur la troisième colonne

- mon but prochain (+)
- mon but essentiel (++)



In diesem Teil können Sie das eintragen, was Sie unter normalen Bedingungen machen können, was Sie leicht machen können und was Sie nicht machen können (*Spalte 1*); Ihre angestrebten und vorrangigen Ziele (*Spalte 3*). Ihr/e Lehrer/in wird die *Spalte 2* ausfüllen.

### Benutzen Sie bitte bei der Ankreuzung die unten angegebenen Symbole!

#### In Spalte 1:

- \* Ich kann es unter normalen Bedingungen machen. (+)
- \* Ich kann es leicht machen. (++)
- \* Ich kann es nicht machen. (-)

#### In Spalte 3:

- \* mein angestrebtes Ziel (+)
- \* mein vorrangiges Ziel (++)



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004  
Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi







# A1



## Dinleme

Basit ve net olarak yöneltilen soru ve yönergeleri anlayabilirim.

Selamlaşma ve tanışmayla ilgili günlük dildeki basit ifadeleri anlayabilirim (günaydın, iyi akşamlar vs.).

Çok yavaş ve net bir şekilde konuşulduğunda kendim, ailem ve tanıdığım kişiler ile ilgili sözcükleri ve ifadeleri anlayabilirim.

Sınıfta ve evde en çok kullanılan nesnelerin adını anlayabilirim.

Sayıları, fiyatları, saatin kaç olduğunu ve gün, ay, yıl ile ilgili ifadeleri anlayabilirim.

Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
1	2	3



## Listening

I can understand questions and instructions when people speak clearly with a simple language.

I can understand basic greetings and routine phrases (e.g. good morning, good evening etc.).

I can understand basic words and phrases about myself and my family when people speak slowly and clearly.

I can understand the names of most widely used objects at home and in the classroom.

I can understand phrases about numbers, prices, times, dates. (e.g. day, month, year).

Me	My teacher	My objectives
1	2	3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre des questions et des consignes simples et claires.			
Je peux comprendre des expressions simples de la vie de tous les jours concernant les salutations et les présentations (bonjour, bonsoir etc.).			
Je peux comprendre des mots et des expressions au sujet de moi-même, de ma famille et des personnes que je connais quand les gens parlent lentement et distinctement.			
Je peux comprendre le nom des objets qu'on utilise le plus souvent dans la maison et dans la classe.			
Je peux comprendre les nombres, les prix, l'heure et les expressions qui indiquent le jour, le mois et l'année.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einfache und deutlich geäußerte Fragen und Anweisungen verstehen.			
Ich kann die in der Alltagssprache geäußerten einfachen Sätze über Begrüßungen und Bekanntmachungen verstehen (Guten Morgen, Guten Abend usw.).			
Ich kann Wörter und Äußerungen, die sich auf mich, meine Familie und meine Bekannte beziehen, verstehen, wenn sehr langsam und deutlich gesprochen wird.			
Ich kann die Namen der wichtigsten Gegenstände, die im Klassenzimmer und zu Hause gebraucht werden, verstehen.			
Ich kann die Äußerungen über Zahlen, Preisangaben, Uhrzeiten und Daten wie Tag, Monat, Jahr, verstehen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Okuma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Kısa ve basit metinlerdeki aşına olduğum isim, sözcük ve ifadeleri anlayabilirim.			
Ad, soyadı, doğum tarihi gibi kişisel bilgileri içeren basit ifadeleri anlayabilirim.			
Kısa ve basit metinlerdeki temel bilgileri anlayabilirim (örn; film veya konser afişi, duyuru, tabela vb.).			
Kartpostallardaki veya arkadaşlarım tarafından yazılmış kısa ve basit iletileri anlayabilirim (örn; iyi bayramlar, toplantıdayım vb.).			
Kısa ve basit olan bilgilendirici nitelikteki açıklamaları ve yazılı yönergeleri, özellikle bunlar resimlerle de desteklendiğinde anlayabilirim (örn; bilgisayar komutları, doldurulacak formlar vb.).			
Giriş formu, otel kayıt formu gibi belgeleri anlayabilirim; ad, soyadı, doğum tarihi ve uyruk gibi kişisel bilgileri verebilirim.			



## Reading

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can pick out familiar words and phrases in very short simple texts.			
I can understand simple phrases used to give basic personal details such as name, lastname, date of birth, etc.			
I can get the basic information written in short and simple texts such as film or concert posters, brochures and signs.			
I can understand short simple messages on greeting cards, postcards and on personal notes (e.g. have a nice holiday, I have a meeting etc.).			
I can get an idea of the content of simple informational material and written directions especially if there is pictorial support (e.g. computer programme orders, fill-in forms etc.).			
I can understand a questionnaire (entry permit, hotel registration form etc.) to give personal information about myself such as name, surname, date of birth, nationality.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre des noms, mots et expressions qui me sont connus dans un texte court et simple.			
Je peux comprendre des expressions simples concernant les renseignements personnels comme le prénom, le nom et la date de naissance.			
Je peux comprendre les informations principales d'un texte court et simple (par ex. une affiche d'un film ou d'un concert, une annonce, un panneau etc.).			
Je peux comprendre des messages courts et simples et des cartes postales écrits par mes amis (par ex: bonne fête, j'ai une réunion etc.).			
Je peux comprendre des explications courtes et simples et consignes écrits surtout quand ils sont soutenus par des images (par ex. consignes d'ordinateur, documents à compléter etc.).			
Je peux comprendre une fiche d'entrée ou une fiche d'inscription dans un hôtel; je peux comprendre les informations personnelles telles que le nom, le prénom, la date de naissance et la nationalité.			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann in kurzen und einfachen Texten die mir bekannten Namen, Wörter und Ausdrücke verstehen.			
Ich kann einfache Ausdrücke, die persönliche Informationen wie Name, Zuname, Geburtsdatum beinhalten, verstehen.			
Ich kann in kurzen und einfachen Texten (wie z.B. auf Film- oder Konzertplakaten, Mitteilungen, Schilder usw.) die wichtigsten Informationen verstehen.			
Ich kann kurze und einfache Mitteilungen auf den (Gruß-) Postkarten oder die von meinen Freunden geschrieben worden sind, verstehen (wie z.B. Gutes Frohes Fest, Ich bin in einer Versammlung u.ä.).			
Ich kann kurze und einfache informierende Texte und schriftliche Anweisungen, insbesondere wenn diese Bilder enthalten, verstehen (wie z.B. Computerprogramme, auszufüllende Formulare u.ä.).			
Ich kann Urkunden (z.B. Eintrittsformulare, Anmeldefomulare im Hotel) und persönliche Angaben wie Name, Zuname, Geburtsdatum und Nationalität geben.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

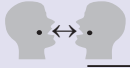
**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



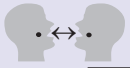


# A1



## Karşılıklı Konuşma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Günlük konularda basit konuşmaları başlatıp karşılık vererek basit soru ve yanıtlar üretebilirim.			
Tanışma, selamlaşma ve vedalaşmaya ilişkin kalıp ifadeleri kullanabilirim.			
Bir şeyi rica edebilir ve başkalarının ricalarını yerine getirebilirim.			
Kişilere nerede oturduklarını, kimleri tanıdıklarını ve sahip oldukları şeylere ilişkin sorular sorabilir ve bu tür sorular yavaş ve açık sorulduğunda yanıtlayabilirim.			
Sayıları, miktarı, fiyatı, tarihi ve saati söyleyebilirim.			
Konuşmamı destekleyen jest ve mimiklerin yardımıyla temel ihtiyaçlarımı karşılayabileceğim alışverişler yapabilirim.			



## Spoken Interaction

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can ask and answer simple questions by initiating and responding to simple statements on everyday topics.			
I can use basic expressions about introducing and greetings and leave-taking expressions.			
I can ask people for things and respond to people's requests.			
I can ask people questions about where they live, people they know, things they have, etc. and answer such questions if they are directed slowly and clearly.			
I can indicate numbers, quantities, prices, date and time.			
I can do the shopping for daily needs, with pointing and gestures to support what I say.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux entamer une conversation et construire des questions et des réponses simples sur des sujets actuels.			
Je peux utiliser les expressions usuelles sur la présentation, la salutation et l'adieu.			
Je peux formuler un souhait et réagir aux demandes formulées par d'autres.			
Je peux poser des questions aux autres sur leur domicile, leurs connaissances et sur ce qu'ils possèdent, ainsi que répondre à de telles questions quand on me les pose lentement et clairement.			
Je peux dire les chiffres et les nombres, une quantité, et exprimer le prix, la date et l'heure.			
A l'aide des gestes et mimiques soutenant mes propos, je peux faire des achats quotidiens.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann in alltäglichen Situationen mit einfachen Gesprächen anfangen, und eine Antwort darauf geben, einfache Fragen stellen und diese beantworten.			
Ich kann jemanden vorstellen und einfache Gruß- und Abschiedsformen gebrauchen.			
Ich kann um etwas bitten und auf Bitten Anderer reagieren.			
Ich kann die Menschen danach fragen, wo sie leben, wen sie kennen, was für Gegenstände sie haben und auf solche Fragen eine Antwort geben, wenn sie langsam und deutlich gefragt werden.			
Ich kann Zahlen, Mengen, Preise, Daten und Uhrzeiten sagen.			
Ich kann mit Hilfe der Gestik und Mimik, die meine Worte ergänzen, alltägliche Einkäufe machen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Sözlü Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Basit bir dille günlük hayatta neler yaptığıma ilişkin bilgiler verebilirim.			
Bir şeyi yapmayı isteyip istemediğimi basit bir dille ifade edebilirim.			
Adım, soyadım, yaşım gibi kendimle ilgili kişisel bilgileri verebilirim.			
Yaşadığım yere ilişkin bilgiler verebilirim (adres, telefon numarası vb.).			
Söylenen bir sözü anlayıp anlamadığımı dile getirebilirim.			



## Spoken Production

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can tell about my daily routines with a very basic language.			
I can express whether I want to do something or not with a very basic language.			
I can give basic personal information about myself (e.g. name, lastname, age etc.).			
I can give personal information such as address and telephone number etc.			
I can express whether I understand a phrase I hear or not.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## S'Exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux donner des informations à propos de tout ce que je fais dans la vie quotidienne en utilisant un langage simple.			
Je peux facilement exprimer si je veux ou je ne veux pas faire quelque chose.			
Je peux donner des informations personnelles me concernant comme mon prénom, mon nom et mon âge.			
Je peux donner des informations concernant mon domicile, (adresse, numéro de téléphone, etc.).			
Je peux dire si je comprends ou pas un énoncé entendu.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann auf einfache Art Informationen darüber geben, was ich im Alltag gemacht habe.			
Ich kann auf einfache Art ausdrücken, ob ich etwas machen will oder nicht.			
Ich kann mich über meine persönlichen Angaben wie meinen Namen, Nachnamen und mein Alter äußern.			
Ich kann Informationen über meinen Wohnort geben (wie z.B. Adresse, Telefonnummer u. ä.).			
Ich kann ausdrücken, ob ich das Gesagte verstanden habe oder nicht.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# A1



## Yazılı Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Meslek, yaş, adres ve hobilerimi içeren bir form doldurabilirim.			
Basit tümcelerle kendim hakkında bilgi verebilirim. (örn; nerede oturuyorum, ne yapıyorum).			
Bir tebrik kartı ve kartpostal yazabilirim (doğum günü kartı, bayram kartı vb.).			
Birisini nerede olduğuma veya nerede buluşacağımıza ilişkin bilgilendirmek amacıyla kısa bir not yazabilirim.			



## Writing

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can fill in a simple questionnaire about my job, age, address and hobbies.			
I can write simple phrases and sentences about myself (e.g. where I live, what I do).			
I can write a greeting or a postcard with a simple language (e.g. birthday card, special day card etc.).			
I can write a short note to tell somebody where I am or where to meet.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A1



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux remplir une questionnaire concernant ma profession, mon âge, mon adresse et mes loisirs.			
Je peux donner des informations sur moi-même avec des phrases simples (par exemple, où j'habite, ce que je fais dans la vie).			
Je peux écrire une carte de vœux et une carte postale simple (par exemple, pour un anniversaire, une fête).			
Je peux écrire un message court pour informer quelqu'un sur l'endroit où je me trouve ou sur le lieu de rendez-vous.			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einen Fragebogen, der meinen Beruf, mein Alter, meine Adresse und meine Hobbies beinhaltet, ausfüllen.			
Ich kann mit einfachen Sätzen über mich selbst schreiben (z.B. wo ich wohne, was ich mache).			
Ich kann eine einfache Glückwunschkarte oder eine Postkarte schreiben (wie z.B. zum Geburtstag, zu Feiertagen u.ä.).			
Ich kann um jemanden zu informieren, eine kleine Notiz schreiben, wo ich bin oder wo wir uns treffen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Dinleme

Temel kişisel ihtiyaçlarımla ilgili basit ifade, soru ve bilgileri anlayabilirim (örneğin, alışverişte, lokantada, doktorda vb.).

Günlük hayatta ilgi alanıma giren konularla ilgili basit sözcük ve ifadeleri anlayabilirim (örneğin, hobi, sosyal yaşam, müzik, televizyon v.b.).

Kaydedilmiş basit mesajlardaki temel bilgileri anlayabilirim (kaset, cd, telesekreter v.b.).

Görsel olarak da desteklendiğinde televizyondaki haberlerin ve filmlerin temel konusunu anlayabilirim.

Basit yer ve yön tariflerini anlayabilirim (yürüyerek veya toplu taşıma araçlarıyla gidilebilen).

Yavaş ve anlaşılır konuşulduğunda bir tartışmanın ana konusunu anlayabilirim.

Ben  
Öğretmenim  
Hedeflerim

1 2 3



## Listening

I can understand simple phrases, directions, and commands about my basic needs (e.g. at shopping, in a restaurant, in a doctor's office etc.).

I can understand basic words and expressions related to my personal interests. (e.g. hobbies, social life, music, TV etc.).

I can understand the essential information in simple recorded messages. (e.g. cassettes, CDs, telephone messages etc.).

I can identify the main point of TV news items and films when supported visually.

I can follow simple directions (on foot or by public transport).

I can identify the main idea of a discussion around me when people speak slowly and clearly.

Me  
My teacher  
My objectives

1 2 3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre des expressions, des questions et des informations simples relatives à mes propres besoins essentiels (au supermarché, au restaurant, chez le médecin etc.).			
Je peux comprendre des mots et des expressions simples relatifs aux thèmes qui m'intéressent dans la vie quotidienne (par ex: loisirs, vie sociale, musique, TV etc.).			
Je peux comprendre les informations principales dans de simples messages enregistrés (par ex: sur une cassette, un CD, un répondeur téléphonique etc.).			
Je peux comprendre le sujet essentiel des informations et des films à la télévision quand je suis aidé par les éléments visuels.			
Je peux comprendre les simples indications de directions (à pied ou par les moyens de transport publics).			
Je peux comprendre le thème essentiel d'une discussion quand on parle lentement et clairement.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einfache Ausdrücke, Fragen und Informationen, die sich auf meine persönlichen und alltäglichen Bedürfnisse beziehen, verstehen (z.B. beim Einkauf, im Restaurant, beim Arzt u.ä.).			
Ich kann einfache Wörter und Ausdrücke, die im Alltag in meinen Interessensbereich fallen, verstehen (wie z.B. Hobbys, Sozialleben, Musik, Fernsehen u. ä.).			
Ich kann die wichtigsten Informationen der einfachen und aufgenommenen Mitteilungen verstehen. (wie z.B. Kasette, CD, Sprachmailbox u.ä.).			
Ich kann das Hauptthema von Nachrichtensendungen und Filmen im Fernsehen verstehen, wenn sie audio-visuell unterstützt werden.			
Ich kann einfache Orts- und Wegbeschreibungen (die zu Fuß oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln gemacht werden) verstehen.			
Ich kann das Hauptthema einer Diskussion verstehen, wenn sie langsam und deutlich gesprochen wird.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## A2



### Okuma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Günlük dilde yazılmış kısa ve basit metinleri veya yönergeleri anlayabilirim.			
Kişisel bilgiler içeren kısa ve basit dilde yazılmış mektup veya davetiyeleri anlayabilirim.			
İlgi alanıma giren konulara ilişkin kısa metinleri, basit dilde yazılmışsa anlayabilirim (örn; meslek, hobi, sosyal yaşam vb.).			
Belli başlı kalıp ifadeleri içeren yazışmaları anlayabilirim (örn; faks, e-posta vb. gibi).			
İlan, broşür, mönü vs. gibi çeşitli yazılardan gerekli bilgileri çıkarıp anlayabilirim.			
Gazete ve dergilerdeki haberlerin belli başlı iletilerini anlayabilirim (örn; yer, saat, kişiler vb. gibi).			



### Reading

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can understand basic everyday language in short, simple texts and instructions.			
I can understand short simple personal letters and invitations.			
I can understand simple texts dealing with my interests (e.g. my job, hobbies and my social life, etc.).			
I can understand standard writing terms used in written forms (e.g. faxes, e-mail, etc.).			
I can grasp necessary information of public notices, brochures and menus encountered in everyday life.			
I can identify the key information in newspaper and magazine reports such as place, time and people.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



Biographie Langagièrè  
Sprachbiografie

# A2



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre des textes courts et simples ou des consignes rédigés essentiellement dans la langue familière.			
Je peux comprendre des lettres personnelles et des invitations courtes rédigées essentiellement dans une langue simple.			
Je peux comprendre des textes simples quand ils sont relatifs à mes centres d'intérêt. (par ex. profession, loisirs, vie sociale etc.).			
Je peux comprendre des correspondances contenant des expressions standartes (par ex. télécopie, courrier électronique etc.).			
Je peux relever et comprendre les informations nécessaires dans les documents quatidiens comme des annonces, des brochures des menus etc.			
Je peux comprendre des messages principaux des informations dans les journaux et dans les revues (par ex. lieu, heure, personnage etc.).			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann kurze und einfache, in der Alltagssprache geschriebene Texte oder Anweisungen verstehen.			
Ich kann die in kurzer und einfacher Form geschriebenen Briefe oder Einladungen, die persönliche Informationen beinhalten, verstehen.			
Ich kann kurze Texte, die in meinem Interessengebiet liegen, verstehen, wenn sie in einfacher Sprache geschrieben worden sind (z.B. Arbeit, Hobby, Sozialleben u.ä.).			
Ich kann den Schriftverkehr, der standardisierte Ausdrücke beinhaltet, verstehen (wie z.B. Fax, E-Mail u.ä.).			
Ich kann aus Anzeigen, Broschüren, Speisekarten usw. notwendige Informationen entnehmen und diese verstehen.			
Ich kann die wichtigsten Mitteilungen in den Zeitungen und Zeitschriften verstehen (wie z.B. Ort, Uhrzeit, Personen).			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Karşılıklı Konuşma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Bir sohbette basit sorular sorabilir ve cevaplayabilirim.			
Günlük hayatta gerekli olan durumlarda basit soru kalıplarını kullanabilir ve bunlara cevap verebilirim (örneğin markette, postanede, bankada, lokantada vb.).			
Kişilere iş yerinde ve boş zamanlarında neler yaptıklarına ilişkin basit sorular yöneltebilir ve bana yöneltilen sorulara cevap verebilirim.			
Toplu taşıma araçlarını kullanarak yapacağım her tür seyahatle ilgili gerekli bilgileri isteyebilir ve bilet satın alabilirim.			
Birine yol sorabilir, bir harita ya da şehir planı yardımıyla yol tarifi yapabilirim.			
Birleriyle, ne yapacağımıza ve nereye gitmek istediğimize ilişkin görüşebilir, buluşma yerimizi ve saatini kararlaştırabilirim.			
Yiyecek ya da içecek bir şeyler sipariş edebilirim.			



## Spoken Interaction

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can ask and answer simple questions in a conversation.			
I can make use of simple question structures and answer them when necessary in daily life (e.g. at a supermarket, at the post office, in a bank, in a restaurant etc.).			
I can ask simple questions to people about what they do in their jobs and what they do in their leisure time and answer such questions.			
I can ask for basic information and buy tickets for public transport systems about a journey that I will do.			
I can ask for directions and give directions by means of a map or a city-plan.			
I can talk to people about what to do and where to go, and I can arrange the place and the time for the meeting.			
I can order food and beverages.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux poser des questions simples dans une conversation et répondre à de telles questions.			
Je peux utiliser si nécessaire des expressions interrogatives dans la vie quotidienne ainsi que répondre à de telles expressions (par ex: dans un supermarché, à la poste, à la banque, au restaurant, etc.).			
Je peux poser des questions simples aux autres personnes sur leurs activités professionnelles et leurs temps libres ainsi que répondre à celles qui me sont adressées.			
Je peux demander des renseignements nécessaires pour tous les voyages que je vais faire en utilisant les moyens de transport publics et je peux acheter des billets.			
Je peux demander mon chemin à quelqu'un et indiquer un chemin à l'aide d'une carte ou d'un plan de ville.			
Je peux avoir des échanges avec quelqu'un sur ce qu'on fera, où on ira et fixer l'heure et le lieu de rendez-vous.			
Je peux commander quelque chose à manger ou à boire.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann bei einer Unterhaltung einfache Fragen stellen und diese beantworten.			
Ich kann einfache Frageformen, die in alltäglichen Situationen erforderlich sind, benutzen und sie beantworten (wie z.B. im Supermarkt, auf der Post, in der Bank, im Restaurant u.ä.).			
Ich kann an Personen einfache Fragen darüber stellen, was sie am Arbeitsplatz und in ihrer Freizeit machen, und die an mich gestellten Fragen beantworten.			
Ich kann um grundlegende Informationen für eine Reise, an der ich mit öffentlichen Verkehrsmitteln teilnehmen werde, bitten und Fahrkarten kaufen.			
Ich kann jemanden nach dem Weg fragen und mit Hilfe einer Landkarte oder eines Stadtplans eine Wegbeschreibung machen.			
Ich kann mit anderen besprechen, was wir machen und wohin wir gehen wollen, und kann unseren Treffpunkt und Treffzeit vereinbaren.			
Ich kann etwas zum Essen oder zum Trinken bestellen.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## A2



### Sözlü Anlatım

Kendimden ve ailemden bahsedebilir ve diğer insanları tanıtabilirim.

Basit bir şekilde hobilerimden ve ilgi alanlarımdan bahsedebilirim.

Eğitim geçmişimi, önceki ve şu anki işimi anlatabilirim.

Hafta sonu ve tatil etkinlikleri gibi geçmiş olayları anlatabilirim.

Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
1	2	3



### Spoken Production

I can talk about myself and my family, and I can introduce other people.

I can talk about my hobbies and interests in a simple way.

I can talk about my educational background and my most recent and present jobs.

I can talk about past activities such as the last week-end and my last holiday.

Me	My teacher	My objectives
1	2	3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No. 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## S'exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux parler de moi-même et de ma famille et je peux présenter d'autres personnes que je connais.			
Je peux parler simplement de mes loisirs et de mes centres d'intérêt.			
Je peux décrire ma formation, mon activité professionnelle récente et actuelle.			
Je peux raconter des événements passés comme les activités de week-end et mes dernières vacances.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann über mich und meine Familie sprechen und andere Personen vorstellen.			
Ich kann in einfacher Weise über meine Hobbys und meine Interessen sprechen.			
Ich kann über meine frühere Ausbildung und über meinen letzten und gegenwärtigen Arbeit erzählen.			
Ich kann über vergangene Ereignisse wie z.B. letztes Wochenende und mein letzter Urlaub erzählen.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Yazılı Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Basit kalıp ve tümcelerle günlük hayatıma ilişkin metinler yazabilirim (örn; tanıdıklarım, iş, okul, aile, hobi vb.).			
Basit tümcelerle bir olayın (kutlamanın, kazanın) nerede ve nasıl olduğunu yazılı olarak ifade edebilirim.			
Kişisel bilgilerim, eğitim durumum, mesleğim ve ilgi alanlarım hakkında bir form doldurabilirim.			
Birine teşekkür etmek, herhangi bir konuda ricada bulunmak veya birini davet etmek için basit bir mektup yazabilirim.			
Basit düzeydeki tümcelerimi “ve”, “ama”, “çünkü” gibi sözcüklerle bağlayabilirim.			
Bir olayın zamana bağlı akışını verebilmek için tümcelerimde “önce”, “sonra”, “daha sonra” sözcüklerini kullanabilirim.			



## Writing

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can write texts about my daily life with simple sentences and structures. (e.g. people around me, my job, my school, my family, my hobbies, etc.).			
I can describe an event in simple sentences indicating where and how it happened. (e.g. a celebration, an accident, etc.).			
I can fill in a questionnaire giving an account of my personal information, my educational background, my job, and my interests.			
I can write a simple letter to thank somebody, to ask for something or to invite somebody to somewhere.			
I can connect my simple sentences with conjunctions such as “and”, “but” and “because”.			
I can express an event chronologically by using connectors such as “first”, “after” and “then”.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# A2



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux écrire des textes sur ma vie quotidienne avec les expressions et les phrases simples (par ex: les personnes autour de moi, l'école, la famille, les loisirs etc).			
Je peux décrire par des phrases simples où et comment s'est passé un événement (par ex: une fête, un accident etc.).			
Je peux remplir un formulaire sur mes informations personnelles, ma formation, ma profession et mes occupations.			
Je peux écrire une lettre simple pour prier quelqu'un de faire quelque chose, pour remercier ou inviter quelqu'un.			
Je peux lier mes phrases simples avec des conjonctions comme "et", "mais", "parce que".			
Pour pouvoir exprimer la chronologie d'un événement, je peux utiliser des connecteurs comme "d'abord", "puis", "ensuite".			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann in einfachen Strukturen und Sätzen Texte über mein alltägliches Leben schreiben (wie z.B. meine Bekannten, Arbeit, Schule, Familie, Hobbys u.ä.).			
Ich kann mit einfachen Sätzen schriftlich ausdrücken, wo und wie ein Ereignis (Feier, Unfall) stattgefunden hat.			
Ich kann einen Fragebogen über meine persönlichen Angaben, meine Ausbildung, meinen Beruf und meine Interessen ausfüllen.			
Ich kann einen einfachen Brief schreiben, um mich bei jemandem zu bedanken, um von jemandem etwas zu bitten oder um jemanden einzuladen.			
Ich kann einfache Sätze mit den Konjunktionen wie „und“, „aber“, „denn“ verbinden.			
Ich kann, um die zeitliche Abfolge eines Ereignisses zu übertragen, Adverbien wie „zuerst“, „dann“, „danach“, verwenden.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
 Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Dinleme

Kimi zaman bazı sözcük veya tümcelerin tekrarını istemek zorunda kalsam da günlük konuşmaları takip edebilirim.

Oldukça yavaş ve anlaşılır konuşulduğunda güncel veya ilgi alanıma giren konularla ilgili radyo yayınlarının ana fikrini anlayabilirim.

Yavaş ve standart dilde konuşulduğunda konusuna aşina olduğum televizyon programlarının ve filmlerinin ana hatlarını anlayabilirim.

Bir konuşmayı veya kısa bir öyküyü takip edebilir ve daha sonra neler olabileceğine ilişkin varsayımlarda bulunabilirim.

Günlük hayatta kullanılan aletlerin kullanım klavuzunda yer alan basit teknik bilgileri anlayabilirim.

Ben  
Öğretmenim  
Hedeflerim

1 2 3



## Listening

I can follow an everyday conversation although I sometimes have to ask for repetition of particular words or phrases.

I can catch the main ideas of radio programmes on daily topics of personal interest in a relatively slow and clear speech.

I can catch the main points of TV programmes and films on familiar topics when spoken slowly in standard language.

I can follow a conversation or a short story and form hypotheses about what will happen next.

I can understand simple technical information such as operating instructions for everyday equipment.

Me  
My teacher  
My objectives

1 2 3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# B1



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux suivre les conversations quotidiennes même si je dois parfois demander la répétition de certains mots ou phrases.			
Je peux comprendre le thème principal des programmes de radio sur les sujets quotidiens ou qui sont relatifs à mes centres d'intérêt quand on parle assez lentement et clairement.			
Je peux comprendre les points essentiels des émissions et des films télévisés dont le thème me parait familier quand on en parle lentement et en langue standard.			
Je peux suivre une conversation ou une histoire courte et formuler des hypothèses sur ce qui va se passer.			
Je peux comprendre une information technique simple portant sur le mode d'emploi d'appareils qu'on utilise dans la vie quotidienne.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann den alltäglichen Unterhaltungen folgen, auch wenn ich manchmal um Wiederholung einzelner Wörter oder Sätze bitten muss.			
Ich kann den wesentlichen Inhalt der Radioprogramme zu geläufigen Themen oder Themen, die für mich von persönlichem Interesse sind, verstehen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.			
Ich kann die Hauptgedanken der Fernsehprogramme und Filme, deren Themen mir vertraut sind, verstehen, wenn langsam und in Standardsprache gesprochen wird.			
Ich kann einem Gespräch oder einer kurzen Geschichte folgen und Vermutungen darüber anführen, was später passieren wird.			
Ich kann in Bedienungsanweisungen der Geräte, die im alltäglichen Leben gebraucht werden, die einfachen technischen Informationen verstehen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Okuma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
İlgi alanıma giren basit bir metni anlayabilir veya aşına olduğum bir metindeki bilinmeyen sözcükleri tahmin edebilirim.			
Bir metindeki ana fikri çıkarabilirim, ancak her ayrıntıyı anlayamam.			
Günlük hayatta karşılaştığım mektup, resmi yazışma, broşür türü metinlerden benim için gerekli olan bilgileri çıkarıp anlayabilirim.			
Kişisel mektuplardaki duygu, dilek ve olayları anlayabilir ve bir mektup arkadaşlığı kurabilirim.			
Gazete ve dergilerdeki haberleri, ana hatlarıyla anlayabilirim.			
Haber özeti gibi metinlere göz gezdirerek kimin, neyi, nerede yapmış olduğuna ilişkin bilgiyi bulabilirim.			



## Reading

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can understand a simple text related to my field of interest and guess the meaning of unknown words in familiar texts.			
I can identify the main points of a text, but I cannot understand every detail.			
I can grasp the information that I need in everyday texts such as formal and informal letters and brochures.			
I can understand the feelings, wishes and events in personal letters and correspond with a pen-friend.			
I can understand the main points of the news in newspapers and magazines.			
I can find relevant information like who has done what and where by skimming the texts such as news summaries.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre des textes factuels relatifs à mes centres d'intérêt et deviner le sens des mots qui me sont inconnus dans des textes courants.			
Je peux reconnaître le thème abordé dans un texte sans en comprendre tous les détails.			
Je peux comprendre et relever des points essentiels dont j'ai besoin dans les textes que je peux rencontrer dans la vie quotidienne comme lettre, correspondance officielle ou brochure.			
Je peux comprendre l'expression de sentiments, de souhaits et la description d'événements dans des lettres personnelles et poursuivre une correspondance.			
Je peux comprendre globalement les points essentiels des informations dans les journaux et les revues.			
Je peux retrouver dans des textes courts comme des informations brèves, les faits importants tels que "qui a fait quoi" et "où".			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einen einfachen Text, der in meinem Interessengebiet liegt, verstehen oder die Bedeutung der unbekannt Wörter in einem mir vertrauten Text vermuten.			
Ich kann in einem Text den Hauptgedanken erkennen, jedoch nicht alle Details verstehen.			
Ich kann aus alltäglichen Texten wie Briefe, öffentlicher Schriftverkehr, Broschüre usw. die für mich wichtigen Informationen entnehmen.			
Ich kann die Gefühle, Wünsche und Ereignisse in persönlichen Briefen verstehen und einen Briefwechsel mit einem/einer Freund/-in führen.			
Ich kann die wesentlichen Punkte in Zeitungsartikeln und Zeitschriften verstehen.			
Ich kann durch Überfliegen der Texte wie z.B. kurze Zusammenfassung der Nachrichten Informationen entnehmen, wer, was und wo etwas gemacht hat.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Karşılıklı Konuşma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Bazen tam olarak ne istediğimi söylemem ya da söyleneni takip etmem zor olsa bile bir konuşma ya da tartışmayı sürdürebilirim.			
Aşına olduğum ve şahsımla ilgili konularda karşılıklı bir konuşmayı başlatabilir, sürdürebilir ve sona erdirebilirim.			
Başkalarının görüş ve fikirlerini yorumlayabilir; şaşırma, mutluluk, üzüntü gibi duyguları ifade edip bunlara karşılık verebilirim.			
Tanıdığım kişilerle ve arkadaşlarımla bir tartışmaya girebilir ve karşılıklı fikir alışverişinde bulunabilirim.			
Bir yolculuk sırasında meydana gelebilecek bir çok durumda (örneğin adres sorma, bilet ve yer ayırma, ücret ödeme, gidilecek yer ve tercih belirtme gibi) derdimi anlatabilirim.			
Bir sohbet ortamında konunun gidişatına yönelik inisiyatifini ele alabilir, gerektiğinde yeni bir konuya geçebilirim.			



## Spoken Interaction

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can maintain a conversation or a discussion but may sometimes have difficulties to follow or to say what I want to say.			
I can readily start, maintain and close conversations on most topics that are familiar or of personal interest.			
I can express and respond to feelings and attitudes of other people such as surprise, happiness, sadness.			
I can give and ask for personal views in an informal discussion with friends and with people I know.			
I can handle most situations likely to arise during every phase of a journey (e.g. asking for an address, checking-in and paying for a ticket, indicating my destination and telling about my preferences).			
I can determine and change the topic of a conversation.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Même si j'ai parfois du mal à m'exprimer ou à suivre un discours, je peux poursuivre une conversation ou une discussion.			
Je peux entamer, continuer et finir une conversation sur les sujets qui me concernent et qui me sont familiers.			
Je peux interpréter les opinions et les idées des autres et je peux exprimer les sentiments tels que la surprise, le bonheur et la tristesse et je peux répondre aussi à ceux-ci.			
Je peux entrer en discussion avec mes amis et mes connaissances et échanger des idées.			
Je peux me débrouiller dans la plupart des situations qui peuvent surgir pendant un voyage (par ex. demande d'adresse, réservation de billets et de place, payer, exprimer le lieu d'arrivée et les préférences).			
Lors d'une conversation, je peux déterminer le sujet et je peux changer de thème.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann mich an einem Gespräch beteiligen, auch wenn es mir manchmal schwer fällt, mich genau auszudrücken oder dem Gesagten zu folgen.			
Ich kann ein einfaches Gespräch über mir vertraute oder mich persönlich interessierende Themen beginnen, in Gang halten und beenden.			
Ich kann Ansichten und Meinungen anderer interpretieren; Gefühle wie Überraschung, Freude und Trauer ausdrücken, und anderen gegenüber auf solche Gefühle reagieren.			
Ich kann mit den mir bekannten Personen und meinen Freunden eine Diskussion durchführen und gegenseitig Meinungen austauschen.			
Ich kann in sehr vielen Situationen, die während einer Reise auftauchen werden, diese bewältigen (wie z.B. nach der Adresse fragen, Fahrkarten und Sitzplätze reservieren, Fahrkarten bezahlen; mich darüber ausdrücken, wo und wie ich aussteigen will).			
Ich kann während einer Unterhaltung eine Initiative über den Verlauf des Themas ergreifen und falls erforderlich, zu einem neuen Thema übergehen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# B1



## Sözlü Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Aşına olduğum ve ilgi alanıma giren konulara ilişkin basit betimlemeler ve açıklamalar yapabilirim.			
Düşüncelerimi, planlarımı veya olayları kısaca ifade edebilirim.			
Hayallerimden, umutlarımdan ve hedeflerimden söz edebilirim.			
Bir kitap ya da filmin konusu hakkında bilgi verebilir veya düşüncelerimi söyleyebilirim.			
Kısa bir alıntıyı metne sadık kalarak basit bir dille aktarabilirim.			
Öykü anlatabilirim.			



## Spoken Production

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can give reasonably simple descriptions and explanations on subjects related to my field of interest and on familiar topics.			
I can briefly express my opinions, plans and events.			
I can talk about my dreams, hopes and objectives.			
I can relate the plot of a book or film and describe my opinions.			
I can clearly express a short and straight-forward part of a text without destructing the idea of the original text.			
I can narrate a story.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## S'exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux faire de simples descriptions et donner des explications sur des sujets qui me sont familiers relatifs à mes centres d'intérêts.			
Je peux brièvement exprimer mes pensées, mes projets ou les événements.			
Je peux parler de mes rêves, de mes espoirs et de mes buts.			
Je peux exprimer mes opinions ou donner des informations à propos du thème d'un film ou d'un livre.			
Je peux raconter un court extrait d'un texte en restant fidèle à l'idée originale.			
Je peux raconter une histoire.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann über die Themen, die mir vertraut sind und die in meinem Interessengebiet liegen, einfache Beschreibungen und Erklärungen machen.			
Ich kann meine Ansichten, Pläne oder Ereignisse kurz ausdrücken.			
Ich kann über meine Träume, Hoffnungen und Ziele sprechen.			
Ich kann über die Handlung eines Buches oder eines Films Informationen übertragen oder darüber meine Gedanken äußern.			
Ich kann ein kurzes Zitat auf einfache Art und Weise wiedergeben, indem ich dem Originaltext treu bleibe.			
Ich kann eine Geschichte erzählen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Yazılı Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
İlgi alanıma giren konularda kişisel görüşümü ve bakış açımı içeren sade bir metin yazabilirim.			
Bir okul gazetesi veya duvar panosuna olaylar ya da deneyimlerimle ilgili basit metinler yazabilirim.			
Bir duyuru ya da ilana yazılı olarak yanıt verebilir ve ayrıntılı bilgi isteyebilirim.			
Gelişmeler ve olaylar üzerine haberleşebilmek için arkadaşlarımla ya da yakınlarımla mektup veya elektronik posta yoluyla haberleşebilirim.			
Bir mektupta üzüntü, mutluluk, ilgi ve sempati gibi duygularımı ifade edebilirim.			
Özgeçmişimi yazabilirim.			



## Writing

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can write a simple text including my personal views and opinions on a range of topics within my personal interest.			
I can write simple texts about my own experiences or events for a school newspaper or a bulletin board.			
I can reply in written form to an announcement or advertisement and ask for more detailed information.			
I can correspond via e-mail or personal letters with my friends or colleagues to get new information.			
I can write a letter expressing feelings such as sadness, happiness, interests and sympathy.			
I can write my CV.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B1



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux écrire un texte simple concernant mon opinion et mon point de vue sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts.			
Je peux écrire des textes simples sur des événements ou mes expériences pour un journal scolaire ou un panneau mural.			
Je peux répondre par écrit à une annonce ou à une publicité et je peux demander des renseignements supplémentaires.			
Je peux correspondre par lettre ou par courrier électronique avec mes amis et mes connaissances sur les événements et les nouvelles.			
Dans une lettre, je peux exprimer mes sentiments comme la douleur, le bonheur, l'intérêt et la sympathie.			
Je peux écrire mon curriculum vitae.			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einen einfachen Text, der meine persönlichen Ansichten und Meinungen über die Themen beinhaltet und die in meinem Interessengebiet liegt, schreiben.			
Ich kann für eine Schülerzeitung oder eine Werbetafel einfache Texte über Ereignisse oder meine Erfahrungen schreiben.			
Ich kann auf eine Annonce oder eine Anzeige schriftlich eine Antwort schreiben und ausführliche Informationen darüber verlangen.			
Ich kann mittels Briefe oder E-Mails mit meinen Freunden oder Bekannten über Entwicklungen und Ereignisse korrespondieren.			
Ich kann in einem Brief meine Gefühle wie Traurigkeit, Freude, Interesse und Sympathie ausdrücken.			
Ich kann einen tabellarischen Lebenslauf schreiben.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

## B2



## Dinleme

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Standart dilin kullanıldığı bir konuşmayı, gürültülü bir ortamda geçse dahi ayrıntılarıyla anlayabilirim.			
Uzmanlık alanıma giren bir dersi, konuşmayı veya sunuyu açık ve anlaşılır olduğunda anlayabilirim.			
Standart dildeki bir radyo programında konuşmacının ses tonundaki iniş ve çıkışlardan vs. verilmek istenen duyguları anlayabilirim.			
Televizyonda yayınlanan standart dildeki belgeselleri, röportajları, tiyatro oyunlarını ve filmlerin çoğunu anlayabilirim.			
İlgi alanıma giren ve standart dilde gerçekleşen tartışmalardaki somut ve soyut ifadeleri anlayabilirim.			
Metni daha iyi anlayabilmek için, metinde bulunan ipuçlarını kullanarak anladığımı kontrol etme ve ana fikri ortaya çıkarma gibi farklı dinleme tekniklerini kullanabilirim.			



## Listening

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can understand a conversation in a standard spoken language in details even in a noisy environment.			
I can follow a lecture, a talk or a presentation within my own field if it is straight forward and clearly structured.			
I can understand the speaker's inner feelings by his/her intonations in radio news bulletin in a standard language.			
I can understand TV documentaries, interviews, plays and most films in standard language.			
I can understand the concrete and abstract expressions in discussions delivered in standard language in my field of interest.			
I can use a variety of listening strategies such as checking comprehension and finding out the main idea by using contextual clues to understand the text better.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# B2



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
Je peux comprendre en détail une conversation dans une langue standard même si elle se passe dans un endroit bruyant.	1	2	3
Je peux comprendre un cours, une conversation ou un exposé relatifs à ma spécialité s'ils sont clairs et compréhensibles.			
Je peux comprendre les sentiments qu'un locuteur veut transmettre à partir de l'intonation dans une émission de radio en langue standard.			
Je peux comprendre la plupart des documentaires, interviews, reportages, pièces de théâtre et films télévisés en langue standard.			
Je peux comprendre des expressions concrètes ou abstraites relatives à mes centres d'intérêt lors des discussions en langue standard.			
Je peux utiliser différentes techniques d'écoute pour mieux comprendre le texte, comme la vérification de ce que j'ai compris et le repérage du sujet essentiel en utilisant les points d'appui qui se trouvent dans le texte.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
Ich kann ein Gespräch, das in Standardsprache gesprochen wird, auch wenn es in der Umgebung störende Geräusche gibt, im Detail verstehen.	1	2	3
Ich kann einen Unterricht, ein Gespräch oder einen Vortrag innerhalb meines Fachgebietes, soweit der Beitrag klar und deutlich ist, verstehen.			
Ich kann eine in Standardsprache gesprochene Rundfunksendung verstehen und dabei vom Tonfall und Tonaufstieg usw. die Gefühle des Sprechers heraushören.			
Ich kann die meisten in Standardsprache gesprochenen Dokumentarfilme, Interviews, Theaterspiele und Spielfilme, die im Fernsehen gezeigt werden, verstehen.			
Ich kann die konkreten und abstrakten Ausdrücke in den Diskussionen, die in meinem Interessengebiet liegen und in Standardsprache geführt werden, verstehen.			
Ich kann um den Text besser zu verstehen, von verschiedenen Hörverständnistechiken Gebrauch machen; wie z.B. mit Hilfe der im Kontext vorkommenden Hinweise mein Verstehen überprüfen und den Hauptgedanken heraushören.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## B2



### Okuma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Çeşitli metin türlerini oldukça rahat okuyabilir ve pek çok sözcüğü anlayabilirim.			
Mesleki veya akademik alanım dışındaki metinleri, gerektiğinde sözlüğe bakmak kaydıyla anlayabilirim.			
İlgi alanıma giren akademik veya uzmanlıkla ilgili metinlerdeki bilgileri, duygu ve düşünceleri anlayabilirim.			
İlgi alanıma giren ya da mesleğimle ilgili haber, makale ve raporlara hızla göz atarak tümünün okunmaya değer değmeyeceğine karar verebilirim.			
Yazarın özgün fikir ve görüşlerini aktardığı güncel olaylar hakkındaki makale ve raporları anlayabilirim.			
Tiyatro oyunu, öykü, kısa hikaye veya şiir türündeki çağdaş edebi metinleri okuyabilir, karakterlerin tutum ve davranışlarını, olayların gelişimi içinde değerlendirebilirim.			
Kullanım kılavuzlarına (örn; bilgisayar programları için hazırlanmış olanlara) bakarak ilgili açıklamaları ve önerileri bulup sorunu çözmeyi başarabilirim.			



### Reading

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can quickly scan variety of texts and understand most of the words.			
I can understand texts outside my academic or professional field by using a dictionary when necessary.			
I can obtain information, ideas and opinions of texts within my academic or professional field.			
I can quickly grasp news items, articles and reports connected with my interest or my profession and decide if a closer reading is worthwhile.			
I can read and understand articles and reports on current problems in which the writers express specific attitudes and points of view.			
I can read contemporary narratives such as plays, short stories and poems and evaluate the attitudes of the characters in the process of the plot.			
I can look through a manual (for example for a computer programme) and find the relevant explanations and advice to handle the problem.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B2



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux lire rapidement de nombreux types de textes et comprendre la plupart des mots.			
Je peux comprendre des textes hors de mon domaine professionnel et académique à condition de pouvoir utiliser un dictionnaire en cas de besoin.			
Je peux comprendre des informations, l'expression de sentiments et des idées qui se trouvent dans des textes spécialisés relatifs à mes centres d'intérêt.			
Je peux reconnaître la pertinence d'informations, articles et rapport relatifs à mes centres d'intérêt ou à ma profession après y avoir jeté un coup d'œil.			
Je peux comprendre des articles et des rapports actuels où les auteurs ont exprimé leurs idées et points de vue.			
Je peux lire des textes littéraires comme pièces de théâtre, contes, petites histoires et poésies et interpréter le comportement des personnages à partir des événements.			
Je peux résoudre un problème en consultant des modes d'emploi (par ex: à propos de programmes d'ordinateur) et en y trouvant les conseils et les explications correspondantes.			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann jegliche Art von Textsorten relativ leicht lesen und die meisten Wörter verstehen.			
Ich kann Textsorten, die außerhalb meines Berufes oder Fachgebiets liegen, eventuell unter Zuhilfenahme eines Wörterbuchs verstehen.			
Ich kann aus Fachtexten oder akademischen Texten, die in meinem Interessengebiet liegen, Informationen, Gefühle und Meinungen entnehmen.			
Ich kann aus Nachrichten, Zeitungsartikeln und Berichten, die mein Interessengebiet betreffen oder mit meinem Beruf zusammenhängen, rasch überfliegen und entscheiden, ob es sich lohnt, den ganzen Text zu lesen.			
Ich kann Zeitungsartikel und Berichte, in denen die Verfasser ihre bestimmten Sichtweisen und Standpunkte über aktuelle Ereignisse vertreten, verstehen.			
Ich kann zeitgenössische literarische Texte wie Theaterstücke, Erzählungen, Kurzgeschichten oder Gedichte lesen und die Handlungsmotive der Personen im Handlungsablauf bewerten.			
Ich kann aus Bedienungsanleitungen (wie z. B. zu einem Computerprogramm) die betreffenden Erklärungen und Ratschläge finden und das Problem beseitigen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



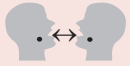
ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## B2



### Karşılıklı Konuşma

Bir konuşmaya, dinleyiciyken de konuşmacıyken de bir ön hazırlık yapmadan başlayabilir, konuşmayı sürdürebilir ve sona erdirebilirim.

Herkesi ilgilendiren pek çok konudaki uzun konuşmalara veya tartışmalara aktif olarak katılabilirim.

Tartışmalarda görüşlerimi açıklamalar, gerekçeler ve yorumlarla destekleyebilir ve savunabilirim.

Uzmanlık ve ilgi alanıma giren konularla ilgili olarak kapsamlı bilgi alış verişinde bulunabilirim.

Röportaj yapabilirim, bu esnada bir şeyi doğru anlayıp anlamadığımı sorabilir ve aldığım yanıtlar beni tatmin etmediğinde ayrıntı isteyebilirim.

Olaylar ve deneyimlere ilişkin duygularımı dile getirebilir, üzerinde hasasiyetle durduklarıma dikkat çekebilirim.

Ben  
Öğretmenim  
Hedeflerim

1 2 3



### Spoken Interaction

I can participate fully in a conversation either as a speaker or a listener without a preparation on the basis of starting, maintaining and ending the conversation.

I can participate actively in long discussions and debates on most general topics.

I can account for and sustain my opinions in discussions by providing relevant explanations, arguments and comments.

I can exchange detailed factual information on matters within my fields of interest and my profession.

I can carry out a prepared interview, checking and confirming information, and ask for details when I'm not satisfied with the replies.

I can convey degrees of emotion and highlight the personal significance of events and experiences.

Me  
My teacher  
My objectives

1 2 3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B2



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux entamer, continuer et finir une discussion sans préparation, en tant qu'auditeur ou interlocuteur.			
Je peux participer activement à de longues discussions ou à des débats sur la plupart des sujets généraux.			
Lors des débats, je peux défendre et soutenir mes opinions à l'aide d'explications, d'arguments et de commentaires.			
Je peux échanger des renseignements détaillés concernant ma spécialité et mes centres d'intérêts.			
Je peux faire une interview au cours de laquelle je peux demander ce que je n'ai pas bien compris, et si les réponses obtenues ne me satisfont pas, je peux également demander des détails.			
Je peux exprimer mes sentiments sur les événements et mes expériences et je peux attirer l'attention sur ce à quoi je tiens vraiment.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann, egal ob ich ein/e Zuhörer/in oder ein/e Redner/in bin, ohne mich darauf vorzubereiten, ein Gespräch beginnen, es in Gang halten und beenden.			
Ich kann mich an sehr vielen langen Unterhaltungen oder Diskussionen über die meisten Themen von allgemeinem Interesse aktiv beteiligen.			
Ich kann in Diskussionen meine Ansichten durch Erklärungen, Argumente und Kommentare begründen und diese unterstützen.			
Ich kann über die Themen, die mein Fach- und Interessengebiet betreffen, umfangreiche Sachinformationen austauschen.			
Ich kann ein Interviewgespräch führen; dabei nachfragen, ob ich etwas richtig verstanden habe oder nicht und falls mich die dazu gegebenen Antworten nicht zufrieden stellen, um nähere Details bitten.			
Ich kann über die Sachverhalte und Erfahrungen meine Gefühle zum Ausdruck bringen und auf die Themen, woran ich reges Interesse habe, aufmerksam machen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





## B2



### Sözlü Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
İlgi alanıma ait birçok konuda anlaşılır ve ayrıntılı açıklamalar yapabilirim.			
Haber ve röportajlardaki açıklamaları, fikir ayrılıklarını anlayabilir ve sözlü olarak özetleyebilirim.			
Bir filmin veya tiyatro oyununun konusunu, olaylar zincirini anlayabilir; sözlü olarak da özetleyebilirim.			
Fikirlerimi mantıklı bir şekilde sıralayarak neden sonuç ilişkisine dayanan bir sav oluşturabilirim.			
Bir konu hakkındaki çeşitli seçeneklerin olumlu ve olumsuz yönlerini ortaya koyarak görüş bildirebilirim.			
Herhangi bir olayın nedenlerini ve sonuçlarını belirleyebilir ve varsayımlarda bulunabilirim.			



### Spoken Production

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can give clear and detailed descriptions on a wide range of subjects relating to my fields of interest.			
I can understand the explanations and different points of view of news items and interviews and summarize them orally.			
I can understand and summarize orally the plot and sequence of events of a film or a play.			
I can develop a clear coherent cause and effect based argument, linking my ideas logically.			
I can explain a viewpoint on a topical issue giving advantages and disadvantages of various options.			
I can define the causes and consequences of an event and can put forward hypotheses about it.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B2



## S'exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux donner des explications claires et détaillées sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt.			
Je peux comprendre les explications et les divergences d'opinions dans les informations et dans les reportages et les résumer à l'oral .			
Je peux comprendre et résumer oralement le thème et le déroulement d'un film ou d'une pièce de théâtre.			
Je peux établir une thèse en prenant appui sur la relation de cause à effet, tout en énumérant logiquement mes réflexions.			
Je peux exprimer mon opinion sur un sujet en exposant les points positifs et négatifs de différentes alternatives.			
Je peux définir des causes, des conséquences et faire des hypothèses.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann zu sehr vielen Themen, die in meinem Interessengebiet liegen, klare und detaillierte Beschreibungen machen.			
Ich kann die Mitteilungen in den Nachrichten und Reportagen, und die Unterschiedlichkeiten der Meinungen verstehen, und sie mündlich zusammenfassen.			
Ich kann das Thema eines Films oder Theaterstücks und die Abfolge von Ereignissen verstehen, und dies mündlich zusammenfassen.			
Ich kann meine Gedankengänge logisch aufbauen und darüber eine These in Ursache-Konsequenz-Beziehung folgern.			
Ich kann Vor- und Nachteile zu verschiedenen (Auswahl-)Möglichkeiten eines Sachverhalts angeben und meine Meinung darüber mitteilen.			
Ich kann in irgendeinem Sachverhalt die Ursachen und Konsequenzen bestimmen und Vermutungen darüber machen.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## B2



### Yazılı Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
İlgi alanıma giren birçok konuda ayrıntılı ve anlaşılır rapor, sunu ve kompozisyon yazabilirim.			
Genel konular üzerine yazılmış makalelerin özetini çıkarabilirim.			
Bir kompozisyonun ya da raporun konusunu, önemli noktaları ön plana çıkarıp gerekçeleri destekleyen ayrıntılara da değinerek aydınlatabilirim.			
Kişisel bir mektupta ya da elektronik postada farklı duyguları ifade edebilir, günün olaylarını, olayların önemli noktalarını açıklayarak aktarabilirim.			
Kolay anlaşılabilen uzun hikayeler yazabilirim.			
Bir film ya da kitap üzerine kısa bir görüş bildirebilirim.			



### Writing

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can write clear and detailed reports, presentations or compositions on a wide range of subjects relating to my personal interests.			
I can summarize articles on topics of general interest.			
I can write an informative text about the subject of a composition or a report emphasizing the decisive points and including supporting details.			
I can write personal letters or e-mails conveying different feelings, and report the news of the day and highlight the significance of events.			
I can write long stories which can be understood easily.			
I can write a short review of a film or a book.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# B2



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux écrire un rapport, une présentation, une composition détaillés et compréhensibles sur différents sujets qui m'intéressent.			
Je peux résumer des articles traitant de thèmes généraux.			
Je peux développer le contenu d'une composition ou d'un rapport en soulignant les points essentiels et arguments importants.			
Je peux exprimer des sentiments différents et transmettre des événements actuels en expliquant les points importants par une lettre personnelle ou par un courrier électronique.			
Je peux rédiger de longues histoires compréhensibles.			
Je peux écrire une brève critique sur un film ou un livre.			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann über sehr viele Themen, die in meinem Interessengebiet liegen, detaillierte und verständliche Berichte, Referate und Aufsätze schreiben.			
Ich kann Zusammenfassungen von Artikeln, die über allgemeine Themen geschrieben worden sind, schreiben.			
Ich kann das Thema eines Aufsatzes oder Berichtes erörtern, dabei auch die unterstützenden Einzelheiten und die entscheidenden Punkte anführend hervorheben.			
Ich kann in privaten Briefen oder E-Mails unterschiedliche Gefühle ausdrücken; die alltäglichen Ereignisse und die wichtigsten Punkte der Sachverhalte erklärend wiedergeben.			
Ich kann lange Geschichten, die leicht zum Verstehen sind, schreiben.			
Ich kann in kurzgefasster Form meine Meinung über einen Film oder über ein Buch schreiben.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Dinleme

Hedef dilin ana dil olarak konuşulduğu ortamlarda geçen hararetili sohbetleri takip edebilirim.

Pek çok sunuyu, tartışmayı ve açık oturumu oldukça rahat takip edebilirim.

Sesin anlaşılmasının zor olduğu istasyon, stadyum gibi ortamlardaki duyuruları ayrıntısıyla anlayabilirim.

Konuşmalardaki üslubu ve çeşitli anlatım biçimlerini (deyim, argo, mecaz gibi) kavrayarak günlük dilin çoğunu anlayabilirim.

Argo ve deyimlerin çok kullanıldığı filmleri ve radyo yayınlarını anlayabilirim.

Günlük hayatta kullanılan aletlerin tanıtımı ve kullanma klavuzunda yer alan teknik bilgileri ayrıntılarıyla anlayabilirim.

Ben

Öğretmenim

Hedeflerim

1

2

3



## Listening

I can follow fiery conversations where the target language is used by native speakers.

I can easily follow most lectures, discussions and debates.

I can extract a detailed information from poor quality, and audibly distorted announcements made in places like stations and stadium.

I can understand a wide range of colloquialisms in daily conversations appreciating shifts in style (like idioms, slangs and metaphors) .

I can follow films employing a considerable degree of slang and idiomatic usage.

I can understand the description of the gadgets and technical information in operating instructions in detail.

Me

My teacher

My objectives

1

2

3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# C1



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux suivre les conversations qui se passent dans des milieux où la langue cible se parle comme langue maternelle.			
Je peux suivre assez aisément la plupart des exposés, discussions et tables-rondes.			
Je peux comprendre en détail les annonces faites dans des lieux comme des stades ou des gares où la voix est difficile à entendre.			
Je peux comprendre les différents styles de la langue quotidienne (comme idioms, argot, métaphore etc.) ainsi que les différentes façons de parler dans des conversations.			
Je peux comprendre les films et les émissions de radio où les mots en argot ou les proverbes sont souvent utilisés.			
Je peux comprendre en détail les descriptions d'outils qu'on utilise dans la vie quotidienne et les informations techniques portant sur les modes d'emploi.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann in Situationen, in denen die gezielte Sprache als Muttersprache gesprochen wird, den angeregt gesprochenen Unterhaltungen folgen.			
Ich kann die meisten Vorträge, Diskussionen und Sitzungen leicht verfolgen.			
Ich kann die Anoncen (wie z.B. in Bahnhöfen, in Stadien usw.), bei denen das Gesprochene schlecht zu hören ist, im Detail verstehen.			
Ich kann in Gesprächen den Sprachstil und die verschiedenen Ausdrucksweisen (wie z.B. Redewendung, Umgangssprache, Metapher usw.) begreifen und das Wesentliche der alltäglichen Sprache verstehen.			
Ich kann Spielfilme und Rundfunksendungen, in denen die Umgangssprache und Redewendungen sehr viel benutzt werden, verstehen.			
Ich kann die technischen Informationen in den Beschreibungen und die Bedienungsanleitungen der alltäglichen Apparate im Detail verstehen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Okuma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Zor olan bölümleri birkaç kez okumam kaydıyla uzun ve karmaşık bir metni tamamen anlayabilirim.			
Sözlük yardımıyla her türlü yazışmayı okuyup anlayabilirim.			
Çağdaş edebi metinleri kolaylıkla anlayıp üzerinde yorum yapabilirim.			
Uzun ve zor olan sosyal, mesleki veya akademik bilgiler içeren metinleri, detaylarıyla anlayabilirim.			
Bir anlatının belirgin konusunun yanı sıra açıkça ifade edilmemiş anlam, fikir ve bağlantılarını da kavrayabilirim.			
Görüşler, bakış açıları ve bunlar arasındaki bağlantıların tartışıldığı karmaşık rapor, analiz ve yorumları anlayabilirim.			
Bir edebi eserin arka planında yer alan sosyal, siyasal ya da tarihi öğeleri fark edebilirim.			



## Reading

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can understand detailed and complex texts provided I reread difficult sections several times.			
I can understand any correspondence by the help of a dictionary.			
I can read and comment on contemporary literary texts with no difficulty.			
I can understand in detail fairly long and demanding texts in my profession, my own academic field, or social issues.			
I can go beyond the concrete plot of a narrative writing and also grasp the implicit meanings.			
I can read complex reports, analyses and commentaries where opinions, viewpoints and connections are discussed.			
I can recognise the social, political or historical background of a literary work.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre complètement un texte long et complexe à condition de relire les parties qui sont difficiles.			
Je peux lire et comprendre tous types de correspondance à l'aide d'un dictionnaire.			
Je peux comprendre facilement des textes littéraires contemporains et en faire des commentaires.			
Je peux comprendre en détail des textes longs et difficiles contenant des informations sociales, professionnelles et académiques.			
Je peux comprendre le sujet explicite d'un récit, ainsi que les sens, idées et rapports implicites.			
Je peux comprendre les rapports, les analyses et les commentaires dans lesquels sont exposés des opinions, des points de vue et des relations d'idées.			
Je peux saisir le contexte social, politique ou historique qui est à l'arrière plan d'une œuvre littéraire.			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einen langen und komplexen Text genau verstehen, falls ich die schwierigen Abschnitte mehrmals lesen darf.			
Ich kann mit Hilfe eines Wörterbuchs jegliche Art von Schriftverkehr lesen und verstehen.			
Ich kann zeitgenössische literarische Texte sehr leicht verstehen und darüber kommentieren.			
Ich kann lange und komplexe Texte, die soziale, berufliche oder akademische Informationen beinhalten, im Detail verstehen.			
Ich kann in einer Erzählung den Grundgedanken und auch die Bedeutungen, Meinungen und deren Zusammenhänge, die nicht klar geäußert worden sind, verstehen.			
Ich kann komplexe Berichte, Analysen und Kommentare, in denen die Meinungen, Anschauungen und Zusammenhänge, die untereinander diskutiert werden, verstehen.			
Ich kann die sich im Hintergrund befindenden sozialen, politischen oder auch historischen Grundstoffe eines literarischen Werkes erkennen.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Karşılıklı Konuşma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Hedef dili, ana dili olarak konuşanlar arasında geçen hararetili bir konuşmaya rahatça katılabilirim.			
Mesleki ve bilimsel konularda akıcı, hatasız ve etkili bir şekilde konuşabilirim.			
Hedef dili, toplum içinde esnek ve etkili bir şekilde kullanabilirim (örn; duygularımı ifade etmek, alayla karışık imalarda bulunmak veya şaka yapmak için).			
Tartışmalarda düşünce ve görüşlerimi kendimden emin bir ifadeyle açık ve net olarak dile getirebilirim, ikna edici olabilirim ve karşımdakilerin görüşlerine de tepki verebilirim.			



## Spoken Interaction

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can easily participate in a fiery conversation where target language is used by native speakers.			
I can express myself fluently, accurately and effectively on a wide range of academic and professional topics.			
I can use target language flexibly and effectively for social purposes (e.g. emotional, allusive and joking usage).			
I can express my ideas and opinions in a discussion clearly and precisely, on the basis of convincing and responding to commands.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux participer activement à une conversation très animée entre locuteurs natifs.			
Je peux parler couramment, correctement et efficacement sur des thèmes professionnels et scientifiques.			
Je peux utiliser la langue cible, en société, avec souplesse et efficacité (par ex. pour exprimer mes sentiments, ou pour faire une allusion ou de l'humour).			
Lors des débats, je peux exprimer mes opinions et mes points de vue avec précision et clarté, nette, je peux être persuasif et je peux réagir aux opinions des autres.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann mich sehr leicht an einem angeregten Gespräch, wobei die gezielte Sprache als Muttersprache gesprochen wird, beteiligen.			
Ich kann über berufliche und wissenschaftliche Themen sehr flüssig, korrekt und wirkungsvoll sprechen.			
Ich kann die gezielte Sprache in der Gesellschaft flexibel und wirksam gebrauchen (z.B. um meine Gefühle auszudrücken, Anspielungen zu machen oder zu scherzen).			
Ich kann in Diskussionen meine Gedanken und Meinungen präzise und klar formuliert ausdrücken, überzeugend argumentieren und auf die Meinungen anderer reagieren.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# C1



## Sözlü Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Karmaşık olayları açık ve ayrıntılı olarak dile getirebilirim.			
Uzun bir konuşma ya da yazılı bir metni sözlü olarak özetleyebilirim.			
İlgi ve uzmanlık alanıma ait bir konuda seminer sunabilir, bu esnada gerekirse hazırladığım metnin dışına çıkabilir ve dinleyicilerden gelen soruları doğaçlama cevaplayabilirim.			
Genelde kendimi doğal ve akıcı bir şekilde ifade edebilirim, ancak soyut konularda konuşma hızımda yavaşlama olabilir.			
Konuşma esnasında aklıma gelmeyen bir kelimenin yerine eş anlamlısını getirebilirim.			



## Spoken Production

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can give clear detailed descriptions of complex subjects.			
I can give an oral summary of long and complex texts or speeches.			
I can give a clear presentation on a subject in my field of interest or profession, expanding the text and answering the questions spontaneously.			
I can express myself spontaneously and fluently with some exceptional pause in some abstract issues.			
I can find the synonym of a word that I can't recall during the conversation with ease.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## S'exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux énoncer clairement et précisément des événements complexes.			
Je peux résumer oralement un discours ou un texte long.			
Je peux faire un exposé dans mes domaines de spécialisation et d'intérêt; si nécessaire, répondre aux questions des auditeurs spontanément et m'éloigner du texte que j'ai préparé.			
En général, je peux m'exprimer avec aisance et spontanéité; seul, les sujets abstraits peuvent gêner mon flot naturel de parole.			
Je peux substituer, dans une conversation, l'équivalent d'un mot qui m'échappe, sans que ça ne gêne.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann komplexe Sachverhalte klar und detailliert zum Ausdruck bringen.			
Ich kann ein langes Gespräch oder einen geschriebenen Text mündlich zusammenfassen.			
Ich kann einen Vortrag über mein Fach- und Interessengebiet halten; falls es erforderlich ist, dabei von dem von mir vorbereiteten Text abweichen und auf die Fragen der Zuhörer spontan eingehen.			
Ich kann mich im Allgemeinen spontan und fließend ausdrücken; jedoch kann sich bei abstrakten Themen mein natürlicher Sprachfluss verlangsamen.			
Ich kann während eines Gesprächs ein Wort, an das ich mich nicht erinnere, durch ein anderes synonymes Wort ersetzen.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Yazılı Anlatım

Hitap edilen kişiye, metin türüne ve konuya bağlı olarak sözcük seçimim ve üslubumu çeşitlendirerek dil-bilgisi kullanım doğruluğu yüksek metinler yazabilirim.

Genel ve mesleki konularda kendimi açık ve anlaşılır bir şekilde yazılı olarak ifade edebilirim.

Farklı kaynaklardan alınan bilgileri bir araya getirebilir ve bunu özetleyerek sunabilirim.

Bir mektupta deneyimlerimi, duygularımı ve olayları ayrıntılı bir şekilde yazabilirim.

Bir konu ya da olay üzerine yapılmış yorumlara ilişkin bakış açıları ana hatlarını ayrıntılı örneklerle destekleyerek sunabilirim.

Özgeçmişimi yazarak bir iş başvurusunda bulunabilirim.

Ben  
Öğretmenim  
Hedeflerim

1 2 3



## Writing

I can write texts which show a high degree of grammatical correctness and vary my vocabulary and style according to the addressee, the kind of text and the topic.

I can express myself in writings of wide range of general or professional topics in a clear and comprehensive way.

I can put together information from different sources and present it in a coherent summary.

I can give a detailed description of experiences, feelings and events in a personal letter.

I can present points of view in a comment on a topic or an event, underlining the main ideas and supporting my reasons with detailed exams.

I can write a CV and apply for a job.

Me  
My teacher  
My objectives

1 2 3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C1



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux rédiger des textes, grammaticalement correctes, et adapter mon vocabulaire et mon style à la personne à laquelle je m'adresse, au genre de texte et au sujet.			
Je peux m'exprimer par écrit de manière claire et compréhensible sur des sujets généraux et professionnels.			
Je peux combiner des informations provenant de sources différentes et les présenter en un résumé.			
Je peux décrire de manière détaillée mes expériences, mes sentiments et des événements dans une lettre.			
Je peux présenter les idées principales exprimées sur un sujet ou sur un événement en les illustrant par des exemples détaillés.			
Je peux poser ma candidature pour un poste en écrivant mon curriculum vitae.			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann je nach der angesprochenen Person, im Zusammenhang mit der Textart und dem Thema mein Wortauswahl variieren und meinem Stil Abwechslung bringend hoch angemessene und von der Grammatik her gut aufgebaute Texte schreiben.			
Ich kann mich klar und deutlich zu Themen allgemeiner und beruflicher Art schriftlich äußern.			
Ich kann aus verschiedenen Quellen Informationen zusammenbringen und diese in zusammenhängender Form schriftlich zusammenfassen.			
Ich kann in einem Brief meine Erfahrungen, Gefühle und Ereignisse in ausführlicher Form schreiben.			
Ich kann die Grundgedanken der Meinungsäußerungen, die über ein Thema oder Ereignis gemacht worden sind, mit ausführlichen Beispielen unterstützend darlegen.			
Ich kann meinen Lebenslauf schreiben und mich um eine Stelle bewerben.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## C2



### Dinleme

Bir dersi, sunu ya da semineri, hızlı ve akıcı olsa bile rahatlıkla anlayabilirim.

Günlük gerçek durumlardaki veya medyadaki şive veya argo içeren konuşma dilinin her türünü anlayabilirim.

Yabancı sözcük ve terimleri içeren uzmanlık alanına yönelik konuşmaları takip edebilirim.

Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
1	2	3



### Listening

I can follow a lecture, a presentation or a seminar with no difficulty no matter how fast and fluent it is.

I can understand any kind of spoken language including regional usage or slang whether live or broadcast.

I can follow specialised lectures employing unknown words and phrases.

Me	My teacher	My objectives
1	2	3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# C2



## Écouter

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre sans difficulté un exposé ou une conférence même si on parle vite ou couramment.			
Je peux comprendre toute sorte de langue parlée, dialecte ou langue relâchée, dans des situations quotidiennes authentiques ou dans les médias.			
Je peux suivre des exposés spécialisés qui contiennent des mots et des expressions étrangers.			



## Hören

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann einen Unterricht, einen Vortrag oder ein Referat, auch wenn es schnell und flüssig vorgetragen wird, sehr leicht verstehen.			
Ich kann in allgemeinen und realen Lebenssituationen oder in Medien jegliche Art von gesprochener Sprache, die Dialekt oder Umgangssprache beinhaltet, verstehen.			
Ich kann den Fachvorträgen, die fremde Wörter und Ausdrücke beinhalten, folgen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
 Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## C2



### Okuma

Hemen hemen her türlü yazılı metni anlayıp yorumlayabilirim.

Argo sözcükleri içeren, edebi olan veya olmayan, soyut ya da dilbilgisel açıdan karmaşık yapıdaki yazılı metinleri okuyup anlayabilirim.

Bilgi sahibi olmadığım konularda olsa bile kullanım kılavuzu, yönerge ve sözleşmeleri anlayabilirim.

Çoğu ifadenin dolaylı ve belirsiz olarak verildiği, açıkça ifade edilmeyen değer yargılarının yer aldığı edebi fikir yazılarını ve hiciv içeren metinleri anlayabilirim.

Edebi söz sanatlarını (cinas, istiare, teşbih gibi) fark edip kavrayabilir ve metindeki işlevlerini yorumlayabilirim.

Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
1	2	3



### Reading

I can understand and comment on almost every kind of written texts.

I can read and understand virtually all forms of literary and non-literary writings which have abstract and structurally complex written texts including slang.

I can understand technical manuals, directorates and legal contracts even within unfamiliar fields.

I can read texts such as literary columns or satirical glosses where much is said in an indirect and ambiguous way and which contain value judgements.

I can recognise different stylistic means (e.g. puns, metaphors, symbols) and appreciate and evaluate their function within the texts.

Me	My teacher	My objectives
1	2	3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C2



## Lire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre et interpréter à peu près toutes sortes de textes écrits.			
Je peux lire et comprendre des textes abstraits, à structure grammaticale complexe ou récits dans une langue parlée, littéraire ou non littéraire.			
Je peux comprendre des modes d'emploi, consignes et contrats même quand les sujets me sont inconnus.			
Je peux comprendre des textes littéraires et satiriques dans lesquels les idées sont exprimées indirectement et de façon non transparente et dans lesquels se trouvent des jugements de valeur.			
Je peux reconnaître et comprendre des modes d'expression littéraire (comme un jeu de mots, une métaphore, une comparaison) et interpréter leurs fonctions dans le texte.			



## Lesen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann nahezu jegliche Form geschriebener Sprache verstehen und interpretieren.			
Ich kann abstrakte, von der grammatikalischen Struktur her komplexe oder stark umgangssprachliche, literarische und nicht-literarische Schriftstücke lesen und verstehen.			
Ich kann Bedienungsanleitungen, Anweisungen und Verträge, auch wenn mir deren Fachgebiete nicht vertraut sind, verstehen.			
Ich kann literarische und satirische Auffassungstexte, in denen die Ausdrücke meistens indirekt und unklar wiedergegeben worden sind und in denen sich Wertschätzungen befinden, verstehen.			
Ich kann literarische Redekunst (wie Wortspiel, Metapher, Symbol) erkennen, begreifen und deren Funktion in den Texten interpretieren.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



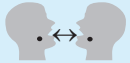
ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

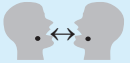


## C2



### Karşılıklı Konuşma

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Hedef dili, ana dili olarak konuşanlarla hiç zorlanmadan tüm sohbet ve tartışmalara katılabiliyim.			
Şive, argo, deyim gibi konuşma dilinin özelliklerini yansıtan her türlü sohbeta katılabiliyim.			



### Spoken Interaction

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can take part effortlessly in all conversations and discussions with native speakers.			
I can take part in any conversation with regional differences, slangs and idioms.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



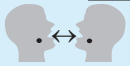
ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

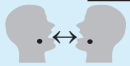


# C2



## Prendre Part à Une Conversation

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux participer sans effort à n'importe quelle conversation ou discussion avec des locuteurs natifs.			
Je peux participer à toutes les conversations faisant appel aux dialectes et à toutes les particularités de la langue parlée, à l'argot et à des expressions idiomatiques.			



## An Gesprächen teilnehmen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann mich an allen Gesprächen und Diskussionen, in denen die gezielte Sprache als Muttersprache gesprochen wird, mühelos beteiligen.			
Ich kann mich an allen Gesprächen, in denen wie z.B. Dialekt, Umgangssprache, Redewendungen usw. verwendet werden, beteiligen.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## C2



### Sözlü Anlatım

Farklı kaynaklardan alınan bilgileri anlayabilirim, olayları ve görüşlerimi kendime özgü bir ifadeyle dile getirebilirim.

Görüş ve fikirlerimi yanlış anlaşılmaya meydan vermemek amacıyla değişik şekillerde sunabilirim.

Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
1	2	3



### Spoken Production

I can understand information from a variety of specialized sources and express the events and my point of view.

I can present ideas and viewpoints in a very flexible manner in order to avoid ambiguity.

Me	My teacher	My objectives
1	2	3



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi





# C2



## S'exprimer Oralement En Continu

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux comprendre les informations provenant de différentes sources, et je peux exprimer les événements et mes opinions à ma façon.			
Je peux présenter mes points de vue et mes opinions de différentes manières pour ne pas causer un malentendu.			



## Zusammenhängend Sprechen

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann aus verschiedenen Quellen entnommene Informationen verstehen und die Sachverhalte und meine Ansichten darüber mit meinen eigenen Worten mündlich zusammenfassen.			
Ich kann meine Meinungen und Ansichten, ohne Missverständnisse hervorzurufen, in verschiedener Art mündlich äußern.			



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
 Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



## C2



### Yazılı Anlatım

	Ben	Öğretmenim	Hedeflerim
	1	2	3
Okuyucunun önemli noktaları ayırt edip anımsamasına yardımcı olacak etkili ve mantıklı bir yorumu ortaya koyan karmaşık konularda mektuplar, raporlar ve makaleler yazabilirim.			
Görüşümü nedenleriyle destekleyen iyi yapılandırılmış bir makale ya da proje eleştirisi yazabilirim.			
Film, kitap, müzik, tiyatro, edebiyat, radyo, televizyon gibi kültürel etkinliklerle ilgili eleştiri yazıları yazabilirim.			
Bir başvuru, talep, yetkililere, üstlere ya da müşterilere öneri gibi, uygun tarzda belirgin ve iyi geliştirilmiş mektuplar yazabilirim.			
Kasıtlı olarak hiciv, kinaye, nükte kullanarak bir mektup ya da elektronik posta yazabilirim.			



### Writing

	Me	My teacher	My objectives
	1	2	3
I can write letters, reports and articles on complex topics reflecting an effective and reasonable interpretation to assist the reader to distinguish and recall specific points of the text.			
I can write a well-structured critique of an article or a project giving reasons for my opinion.			
I can write a critical review of cultural events such as film, book, music, theatre, literature, radio and TV.			
I can write clear, well-structured complex formal letters in an appropriate style such as an application form or an offer letter to authorities, superiors or commercial clients.			
In a letter or an e-mail I can express myself consciously by using ironies, allusions and witty remarks.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi



# C2



## Écrire

	Moi	Mon professeur	Mes objectifs
	1	2	3
Je peux écrire des lettres, des rapports et des articles sur des sujets complexes mettant en évidence une interprétation efficace et logique qui aide le lecteur à distinguer et ainsi à se rappeler les points importants.			
Je peux rédiger une critique bien structurée d'un article ou d'un projet, en soutenant mon point de vue avec des arguments.			
Je peux rédiger des critiques sur des activités culturelles, par exemple sur les films, les livres, la musique, le théâtre, la littérature, la radio et la télévision.			
Je peux adresser des lettres de façon adaptée, bien structurées et claires comme une candidature, une demande à des responsables ou un conseil à des clients.			
Je peux écrire une lettre ou un courrier électronique en utilisant volontairement l'ironie, des allusions et de l'humour.			



## Schreiben

	Ich	Mein/e Lehrer/in	Meine Ziele
	1	2	3
Ich kann Briefe, Berichte und Zeitungsartikel in komplexen Themen schreiben, die eine wirkungsvolle und logische Interpretation darlegen und dem Leser beim Behalten der wichtigsten Punkte sehr behilflich sein werden.			
Ich kann eine gut aufgebaute Kritik über einen Zeitungsartikel oder über ein Projekt, die meine Ansichten unterstützen, schreiben.			
Ich kann eine kritische Bewertung über kulturelle Aktivitäten wie Filme, Bücher, Musik, Theater, Literatur, Rundfunk, Fernsehen u. ä. schreiben.			
Ich kann in geeigneter Form klare und gut aufgebaute Briefe wie Stellenbewerbungen, Anträge, an die Zuständigen und Leiter oder Ratschläge an Kunden schreiben.			
Ich kann Ironie, Andeutung und witzige Anspielungen mit Absicht gebrauchend einen Brief oder ein E-Mail schreiben.			



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

# DOSYA DOSSIER DOSSIER DOSSIER

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56. 2004  
Portfolio Européen des langues, modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio akkredit. Fassung Nr. 56.2004

Bu tescil numarası aşağıda adı geçen kuruma verilmiştir.  
Awarded to  
Accordé à  
Verliehen an



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

European Language Portfolio

Portfolio européen des langues



- Bu ADP modeli ortak prensiplere ve talimatlara uygundur.
- This ELP model conforms to agreed common European Principles and Guidelines.
- Le présent modèle de PEL est conforme aux lignes directrices et principes européens communs agréés.
- Die vorliegende Fassung stimmt mit den gemeinsamen Grundsätzen und Richtlinien überein.

- EĞİTİM YÖNLENDİRME KOMİTESİ-ADP GEÇERLİLİK KOMİTESİ
- STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION-ELP VALIDATION COMMITTEE
- COMITÉ DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION-COMITÉ VALIDATION DU PEL
- LENKUNGSSAUSSCHUSS FÜR BILDUNG - AUSSCHUSS FÜR DIE VALIDIERUNG DES ESP

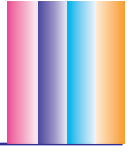


DOSYA

DOSSIER

DOSSIER

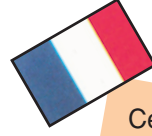
DOSSIER



Bu **DOSYA**, konuştuğum yabancı dil(ler)e ait belgeleri içermektedir: dil öğretim kurumlarından alınmış diploma ve sertifikalar, mektuplar, resimler, hatıralar, ilgili deneyim raporları, hikayeler, günlüğümden sayfalar, şiirler, projeler, sınavlar, makaleler...

### **Geçmiş deneyimleri hatırlamak**

Bu dosyayı oluşturduktan sonra notları tekrar okumak, o andaki önemini yorumlamaya çalışmak ve bu düşüncüyü ailenize, arkadaşlarınıza, öğretmenlerinize ve işverenlerinize aktarmak ilginç olacaktır.



Ce **DOSSIER** contient des documents relatifs aux langues étrangères que je parle: diplômes et certificats obtenus des institutions d'enseignement de langues, lettres, photos, souvenirs, rapports relatifs aux expériences, histoires, pages de mon journal intime, poèmes, projets, examens, articles...

### **Se rappeler des expériences antérieures**

Après avoir complété ce dossier, il serait intéressant de relire les notes, d'essayer d'interpréter son importance à ce moment-là et de communiquer cette opinion à votre famille, vos amis, vos professeurs et vos employeurs.



This **DOSSIER** holds the documents related to the foreign language(s) I speak: diplomas and certificates taken from language teaching institutions, letters, photos, mementos, reports of relevant experiences, stories, pages of my diary, poems, projects, tests, essays...

### **Thinking over past experiences**

After completing in the DOSSIER it will be interesting to read the notes again, try to interpret the importance they had at particular moment and convey the product of this reflection to family, friends, teachers and employers.



Dieses **DOSSIER** beinhaltet die Dokumente über die Fremdsprache(n), die ich spreche: von Sprachkursen erhaltene Diplome und Zertifikate, Briefe, Fotos, Andenken, relevante Berichte über Erfahrungen, Geschichten, Seiten aus meinem Tagebuch, Gedichte, Projekte, Prüfungen, Zeitungsartikel...

### **Sich erinnern an vergangene Erfahrungen**

Nachdem Sie dieses Dossier fertig gestellt haben, wird es interessant sein, die Notizen noch einmal durchzulesen; versuchen dessen Bedeutung zu jener Zeit zu interpretieren und Ihre Gedanken Ihrer Familie, Ihren Freunden, Lehrern und Arbeitgebern zu übertragen.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004  
Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi

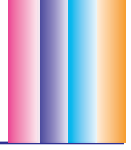


DOSYA

DOSSIER

DOSSIER

DOSSIER



### DOSYANIZDA;

- \* Sertifikalarınızı
- \* Sınavlarınızı
- \* Yazılarınızı
- \* Makalelerinizi
- \* Şiirlerinizi
- \* Kartpostallarınızı
- \* Proje raporlarınızı
- \* Ödevlerinizi
- \* Grup çalışmalarınızı
- \* Mektuplarınızı
- \* Diğerlerini ..... saklayabilirsiniz.  
Zaman zaman dosyanızı güncelleyebilirsiniz.



### DANS VOTRE DOSSIER VOUS POUVEZ CLASSER;

- \* vos certificats
  - \* vos copies d'examen
  - \* vos textes rédigés
  - \* vos poèmes
  - \* vos cartes postales
  - \* vos rapports de projets
  - \* vos devoirs
  - \* vos travaux de groupe
  - \* vos lettres
  - \* autres
- Vous pouvez parfois actualiser votre dossier.



### IN YOUR DOSSIER CAN CLASSIFY;

- \* your certificates
  - \* your exams
  - \* your essays
  - \* your articles
  - \* your poems
  - \* your postcards
  - \* your project reports
  - \* your homework
  - \* your group work
  - \* your letters
  - \* your others .....
- You can update your dossier from time to time.



### IN IHREM DOSSIER KÖNNEN SIE:

- \* Ihre Zertifikate
  - \* Ihre Prüfungen
  - \* Ihre geschriebenen Texte
  - \* Ihre Artikel
  - \* Ihre Gedichte
  - \* Ihre Postkarten
  - \* Ihre Berichte über Ihre Projekte
  - \* Ihre Hausaufgaben
  - \* Ihre Gruppenarbeiten
  - \* Ihre Briefe
  - \* Sonstiges ..... aufbewahren.
- Sie können von Zeit zu Zeit Ihr Dossier aktualisieren.



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Avrupa Dil Portfolyosu: onaylı model No: 56.2004  
European Language Portfolio: accredited model No. 56.2004  
Portfolio Européen des langues: modèle accrédité No. 56.2004  
Europäisches Sprachenportfolio: akkredit. Fassung Nr. 56.2004



ANKARA ÜNİVERSİTESİ

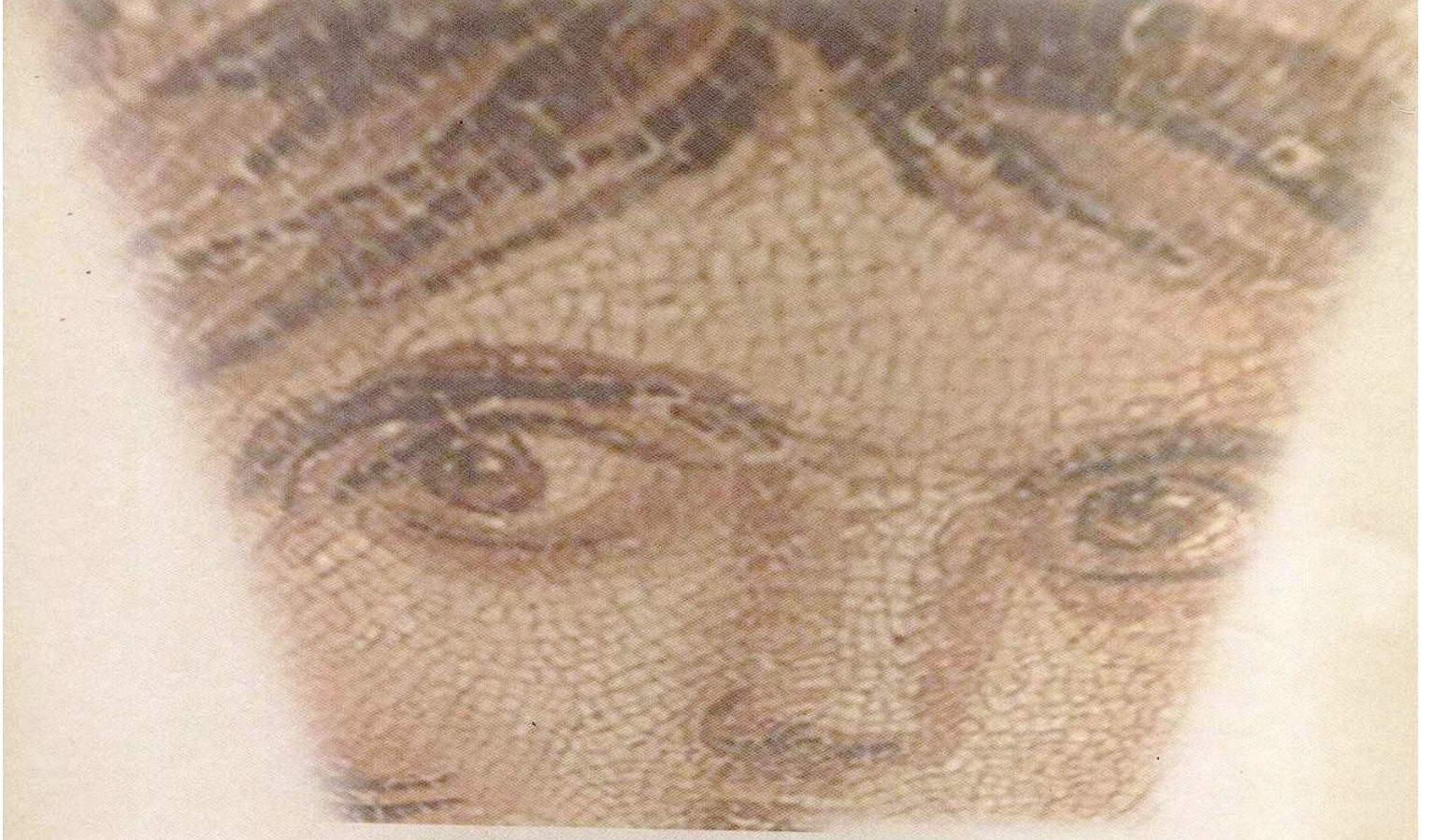
**TÖMER**

Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi









**Ankara Üniversitesi TÖMER**  
**Türkçe ve Yabancı Dil Araştırma ve Uygulama Merkezi**

**Ankara, 2006**